



# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

**Profa. F. Gonçalves**  
B.A., A.C.C.  
**Seguro de vida...**  
**\$250,000.00**  
40 anos não transferir  
Homem \$20,000/m  
Mulher \$20,000/m  
Cobertura sem compromisso!  
**514 884.0522**

**DIRECTOR**  
António Vallacorba  
**CHEFE DE REDACÇÃO**  
Sylvio Martins

**ADMINISTRAÇÃO E REDACÇÃO:** 4231-B BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, QC, H2W 1Z4  
TEL.: 514.284.1813 - 1-866-684-1813 FAX: 514.284.6150  
WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM - JORNAL@AVOZDEPORTUGAL.COM

**EDITOR**  
Eduino Martins  
**ADMINISTRADOR**  
Kevin Martins

**NOTÍCIA DE ÚLTIMA HORA**  
*Kevin Antunes*  
**A** Voz de Portugal veio a saber por fontes próximas do jogador que o internacional português Pauleta es-

taria a estudar uma proposta vinda do FC Toronto. No 10 de Maio, Pedro Miguel Pauleta encerrou a sua carreira no PSG e não chegou a acordo com nenhum clube português.

**A Voz de Portugal** estará presente no Bar St-Laurent Frappé situado no 3900 boul. St-Laurent para festejar o primeiro jogo Sábado 7 de Junho pelas 14h30 Portugal-Turquia

## DIA DE PORTUGAL, DE CAMÕES E DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS



**Cesse tudo o que a musa antiga canta  
Que outro valor mais alto de levanta» - PORTUGAL!**

*Luís Vaz de Camões*

Ver página 6

## DEBATE: PREÇO DOS COMBUSTÍVEIS



**E**m dois dias, houve novos aumentos no preço dos combustíveis. Enquanto a UE debate o problema, em Portugal a oposição crítica a inação do Governo.

Os preços dos combustíveis voltaram a subir. A Repsol aumentou o litro de gasolina e de gasóleo sete centimos. Assim, o litro da gasolina sem chumbo de 95 octanas vai passar a custar 1,501 euros, enquanto o preço do gasóleo sobe para 1,425 euros. Já esta gasoleira tinha aumentado os preços cinco centimos e a Galp sete. A escalada de preços está a preocupar a Europa. De tal forma que a presidência eslovena da União Europeia

*Continuação na Página 2*

**Restaurante Estrela do Oceano**  
**FESTIVAL DA LAGOSTA**  
Cozinha típica portuguesa  
**2 LAGOSTAS E SALADA OU SOPA 25,99**  
101 rue Rachel E. MtL. H2W 1C8 - Tel.: 514 843.3797 - 514 844.4588

**Serviço de análise do seu vinho**  
Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.  
**Mosti Mondiale 2000**  
35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE  
**GRAPOLDO D'ORO \$35** Cada 20 LITROS  
**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**  
Para mais informações contactar: MARCO  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

**Celtel Mobilité**

**A febre primaveril na Fido.**  
Montreal  
6295 Victoria 514.739.2355  
35 rue Beaubien Est 514.270.2384  
101 du Mont Royal O. 514.448.6986  
Laval  
1637 boul. Daniel Johnson 450.988.1088

Telemóveis a partir de \$0\*

**OFERTA EXCLUSIVA**  
Receba um aparelho mãos livres gratuitamente.\*

**fido**  
Always by your side

\*Ver publicidade no interior deste jornal para mais detalhes.

# APONTAMENTO

## AGENDA COMUNITÁRIA

### DIA DE PORTUGAL, DE CAMÕES E DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS

**10 DE JUNHO:** 18h45 Içar das bandeiras, hinos nacionais e discursos. Curto espectáculo pela Filarmónica de Laval no Parque de Portugal. 20h00 Apresentação do documentário no Centro Comunitário Santa Cruz. **14 DE JUNHO:** Variedades nos espaços da Missão de Santa Cruz. 16h30 Apresentação dos ranchos folclóricos. 19h30 Inauguração do Painel de azulejos da UTL do Bairro português. 19h45 Espectáculos. **15 DE JUNHO:** 13h00 Convívio e animação. 14h00 Apresentação em directo sobre ecrã gigante do jogo de Portugal contra a Suíça no Salão Grande. 17h30 Espectáculos.

### PASSEIOS A PÉ AO MONT-ROYAL

Organizam-se passeios ao Mont-Royal, a pé, aos domingos de manhã. Aberto a todos. Os cãesinhos são bem-vindos. É grátis e faz bem à saúde. **Para informações, contactar: José de Sousa: 514-815-6574.**

### ESPECTÁCULO DE VARIEDADES

A Tuna D'oiro apresenta um espectáculo de variedades, domingo, 8 de Junho às 15h00 no salão de Missão Santa Cruz, situado no 60 rua Rachel Oeste. Podem comprar os bilhetes na Agência de viagens Confort ou na secretaria da Missão Santa Cruz. **Para informações: 514-844-1011.**

### NOITE DE FADO

A Escola Portuguesa de Brossard organiza uma noite de Fado no dia 14 de Junho pelas 20h com Cristina e Carlos Rodrigues, acompanhados por António Moniz e Luis Duarte no Centro, Georges-Henri Brossard situado no 3205, boul. Rome, em Brossard. **Para informação: 514-519-5173.**

### ARRAIAL DE SÃO JOÃO

A Missão Santa Cruz organiza na terça-feira, dia 24 de Junho, a tradicional festa de São João. 12:00 Eucaristia com a bênção da imagem de São João. A partir das 13h00: Serviço de almoço, caldo verde, sardinhas, bifanas, frango, etc. 18h00: Rancho F. Campinos do Ribatejo. 20h00: Rancho folclórico Praias de Portugal. 22h00: Marcha Popular do Clube Oriental.

### SPORT MONTREAL E BENFICA

O Sport Montreal e Benfica organiza um torneio de tiro aos pratos no domingo 8 de Junho pelas 10h00 no campo de tiro l'Acadie. **514-273-4389**

### ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE LASALLE

A Direcção desta Associação convida todo o mundo a participar na nossa festa do dia do pai, dia 15 de Junho com almoço pelas 13 horas. **Para reservas: 514 366 6305 ou Lina Martins 514 367 4508.**

### BAZAR

O grupo da terceira idade do Centro de acção socio-comunitária de Montreal informa que haverá um bazar nos dias 12 e 13 de Junho das 10 às 17 horas no 32, boul. St-Joseph O., esquina com a Clark. As pessoas podem oferecer artigos para este bazar até ao dia 11 de Junho. Teremos caldo verde, bifanas, café e bolos. Venha e traga um(a) amigo(a). Para mais informações contactar 514-842-8045

## EFEMÉRIDES - 4 DE JUNHO

- 1624. Carta régia que permite a expulsão de Lisboa de pessoas «inquietas e escandalosas».
- 1738. Nascimento do futuro rei inglês Jorge III (1738-1820). Foi considerado inapto para governar devido a loucura em 1812.
- 1941. O antigo imperador alemão Guilherme II morre na Holanda, local de exílio desde 1918, ocupada pelo exército alemão.

# CASA DE CÂMBIO

3960 Boul. St-Laurent  
514.845.5115

Nenhuma taxa de serviço  
Preços competitivos aos dos bancos  
Aberto de segunda a sexta-feira  
Troca excelente de euros e dólares US



Falamos Português

## União Europeia debate preço dos combustíveis

Continuação da página 1

aceitou o pedido feito por Manuel Pinho para que os 27 países debatam “com a máxima urgência” o aumento dos preços dos combustíveis. Assim, o ministro português deverá fazer uma exposição sobre a matéria.

O Conselho Europeu pretende avaliar os desenvolvimentos tendo em vista o aumento dos preços dos alimentos e discutir as implicações para a UE.

### ISP não desce

A discussão a nível europeu é, de resto, defendida pelo ministro das Finanças que se mostrou disponível para procurar soluções conjuntas com os países da UE. “Não é fácil encontrar uma solução para o problema estrutu-

ral”, afirmou Teixeira dos Santos, defendendo que “não existem soluções mágicas a curto prazo” em matéria energética. O ministro reafirmou que, além da já anunciada descida do IVA de 21 para 20 por cento, em Julho, não pensa intervir no ISP. E explicou que os preços dos combustíveis em Portugal estão a subir a um ritmo inferior ao aumento do preço do petróleo nos mercados internacionais.

Em Portugal, a inacção do Governo face à escalada de preços tem sido condenada pela oposição. O Bloco de Esquerda anunciou que irá requerer a audição parlamentar dos presidentes da Galp, BP e Repsol.

## Disparidades económicas na Saúde

Augusto Machado  
amachado@avozdeportugal.com

As diferenças são alarmantes. “Um japonês, por exemplo, nascido em 2007 tem boas expectativas de ainda conhecer o mundo no século XXII, enquanto que uma em cada quatro crianças afeças, nascidas no mesmo ano, morrerá antes de perfazer cinco anos”. Esta afirmação, feita pelo director geral da Organização Mundial de Saúde (OMS) e citada por médicos na abertura do congresso médico europeu, ilustra bem as verdadeiras assimetrias que se registam em Saúde, a nível global.

Assim, se consideramos que na grande maioria dos países a esperança de vida está próxima dos 80 anos, enquanto em muitas nações, essencialmente da África subsariana, este indicador não vai além dos 40 anos, e se tivermos presente que muitos analistas consideram que grande parte da evolução registada no acréscimo de “vida” das populações se deve à utilização de medicamentos, facilmente percebemos a importância de que se reveste uma medida divulgada pela Organização Mundial do Comércio (OMC).

De facto, esta entidade revelou recentemente que, no âmbito dos acordos TRIPS (Trade Related Aspects of Intellectual Property), chegara a acordo sobre a forma como países mais pobres do Mundo poderiam ter acesso a medicamentos essenciais, a custos inferiores aos praticados no mercado mundial. A forma encontrada não é mais do que possibilitar a importação, por parte de países mais pobres do Mundo (maioritariamente africanos), de medicamentos genéricos provenientes de outras nações, em vias de desenvolvimento, nomeada-

mente Brasil e Índia, sem terem de pagar os montantes correspondentes à propriedade industrial.

Na verdade, a questão dos medicamentos parece de facto ser altamente pertinente na redução desta assimetria na saúde entre populações de diferentes continentes, já que, recorde-se, cerca de 81 por cento dos medicamentos produzidos no Mundo são consumidos, segundo as estatísticas, por apenas cinco por cento da população do planeta, essencialmente de países europeus e norte-americanos, o que contribui, seguramente, para que 2,3 mil milhões de pessoas não tenham praticamente acesso aos medicamentos, especialmente de países subdesenvolvidos dos continentes africano e asiático. Isto ajuda a explicar porque é que se regista economicamente uma diferença tão significativa entre o gasto anual médio em medicamentos nos países subdesenvolvidos, que é de cerca de 10 euros, e o valor gasto por um cidadão de um país desenvolvido, que se eleva a 155 euros.

Independentemente do mérito que esta medida pareça ter, mais que não seja por demonstrar um significativo espírito de solidariedade, parece-nos ser uma bem conseguida “operação de charme” por parte da Organização Mundial do Comércio.

Este é um primeiro sinal para tornar menos assimétrico o mundo actual; esperemos que países como Portugal também tomem medidas para que os seus cidadãos com baixíssimos rendimentos também possam comprar os seus medicamentos. Actualmente há muitos idosos com receitas passadas pelo médico mas a mísera reforma que recebem não chega para ir à farmácia.



CP 61030, St-Henri  
Montréal, Qc H4C 3N9  
www.aircon-refrigeration.com  
514 984 7475  
FALAMOS PORTUGUES



La qualité par la compétence



PROPOSITION SANS OBLIGATION D'ACHAT

A PARTIR DE 2500\$



REPO MAITRE

Votre meilleure garantie, une entreprise familiale agréée par les organismes gouvernementaux, présente à vos côtés depuis plus de 45 ans.

R.B.Q. : 8102-5405-19



RENO-MAITRE

## A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal  
4231-B, Boul. St-Laurent, Mtl, Qc., Canada H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813 Fax: (514) 284-6150  
Courriel: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961

ÉDITEUR: Eduíno Martins  
DIRECTEUR: António Vallacorba  
ADMINISTRATION ET RÉDACTION  
Kevin Martins  
RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins  
COLLABORATEURS:  
Antero Branco, Elisa Rodrigues, Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa, Helder Dias, J.J. Marques da Silva, João Mesquita, José de Sousa, Kevin Antunes, Manuel Carvalho, Maria Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix, Natércia Rodrigues, Pe. José Maria Cardoso, Tiago Múrias, Victor Hugo

CORRESPONDANTS: Portugal: Augusto Machado, Goulart Medeiros, Helena Resende, Joel Neto, Lagoas da Silva, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins, Ricardo Araújo Pereira  
PHOTOGRAPHES: Edgar Silveira, Filipe Estrela, José Rodrigues  
DISTRIBUTION:  
José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina  
PUBLICITE:  
Québec: Ethnique Média, Kevin Martins, Natércia Rodrigues, RPM  
Portugal: PortMundo Ldª

Membro oficial  
**Lusa**  
Agência de notícias de Portugal

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro de contrat: 1001787. Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

ISSN: 0049-6790

**BREVES**

**VIDEOVIGILÂNCIA  
A AUMENTAR**

No ano passado, a Comissão Nacional de Protecção de Dados recebeu 2 667 notificações para instalação de sistemas de videovigilância, mais 603 do que em 2006. Um pouco por todo o país, de Portimão a Viana do Castelo, de Fátima a Ponta Delgada, os pedidos de câmaras de vigilância estão a aumentar, face à crescente insegurança sentida na sociedade portuguesa.

**ABUSO DE PODER  
É "EXCEÇÃO"**

O ministro da Administração Interna, Rui Pereira, garantiu que quaisquer casos de abuso de poder por parte das forças de segurança são a excepção e não a regra. Rui Pereira reagiu ao relatório anual da Amnistia Internacional, divulgado, que mais uma vez referencia Portugal pela existência de alegados maus-tratos policiais e violência contra as mulheres.

**GOVERNO COM MAIORIA  
DO CAPITAL DO NOVO  
AEROPORTO**

A maioria do capital no novo aeroporto de Lisboa vai pertencer ao Estado, apesar de o novo modelo de negócio para Alcochete não estar ainda definido. A certeza foi dada pelo ministro das Obras Públicas, Transportes e Comunicações. Segundo Mário Lino, a alteração da localização da Ota para Alcochete levou a uma paragem nos estudos do modelo de negócio, que foram recentemente relançados. Anteriormente, o projecto previa a atribuição da concessão do aeroporto em conjunto com a privatização da gestora aeroportuária ANA, mantendo o Estado, pelo menos, 50 por cento do capital mais uma acção.

**CRISE NO SECTOR DAS PESCAS**

**Cavaco apela ao bom senso**

**O** Presidente da República, Cavaco Silva, apelou esta segunda-feira à "boa-vontade dos dois lados", pescadores e Governo, para que a paralisação do sector da pesca possa terminar em Portugal, tal como em França e Espanha.

"Tenho alguma esperança que o diálogo entre o Ministério da Agricultura e Pescas e os pescadores produza resultados. É preciso que haja boa-vontade dos dois lados e espero que haja essa boa-vontade", disse Cavaco Silva no Porto, no final do 5º Encontro de Inovação COTEC.

O Presidente renovou o apelo à "moderação" dos pescadores, reconhecendo porém a "situação difícil que atravessam". Cavaco Silva referiu que "compete ao Governo analisar a margem de manobra que possui".

"A greve foi levantada, ou está a ser levantada, em França e Espanha, e espero

que possa ser levantada aqui em Portugal. Os pescadores têm de compreender a situação e o Governo tem que ver em que medida consegue auxiliar os pescadores, tendo em conta as dificuldades orçamentais que são conhecidas de todos", afirmou.

Cavaco Silva frisou que, "tal como outros países reagem, Portugal tem de reagir" à actual situação difícil, que conjuga em simultâneo factores adversos, como o aumento dos preços dos combustíveis e dos bens alimentares, a subida das taxas de juro e a limitação do crédito.



Ministro da Agricultura e Pescas fala aos jornalistas

**Portugal não quer desistir  
da modernidade, diz Sócrates**

**O** primeiro-ministro lançou segunda-feira o concurso público para a construção do primeiro troço do TGV e falou de um sinal de modernidade, mas o discurso de José Sócrates teve a concorrência de um megafone nada satisfeito com o Governo.

A construção da rede ferroviária de alta velocidade demonstra que Portugal não desistiu da modernidade.

A ideia foi defendida por José Sócrates no lançamento do concurso público para a construção do primeiro troço do TGV, uma extensão de 170 quilómetros entre o Poceirão e Caia. «Esta decisão é absolutamente funda-

mental à modernidade do país, com esta decisão Portugal afirma que não quer desistir da modernidade e que não quer ficar à margem, pelo contrário, quer fazer uma aposta decisiva no que é uma infra-estrutura absolutamente essencial para o seu desenvolvimento», afirmou.

À chegada à Évora, o primeiro-ministro tinha à sua espera duas manifestações, sendo que os assobios eram bem mais audíveis do que os aplausos.

Uma das manifestações era de apoio às políticas de Governo, mas a outra em que o lema «mentiroso» era gritado a plenos pulmões era de contestação.



**Mais 32 praias  
inseguras em 2008**

**O** Governo vai retirar 32 praias da lista de zonas onde se pode tomar banho, avançou o jornal "Público". Nove ficam na região Norte, oito no Centro e 15 no Algarve. De acordo com estatísticas do Instituto de Socorros a Náufragos, a Costa da Caparica foi onde morreram mais banhistas desde 2000, somando 18 óbitos.

**Sócrates saúda  
nova líder do PSD**

**M**anuela Ferreira Leite foi eleita líder do PSD no sábado com 37,6 por cento dos votos. No seu discurso de vitória, a recém-eleita líder social-democrata afirmou que o seu partido já está "a virar a página", levando o PS a apelar aos socialistas para "cerrarem fileiras". O primeiro-ministro, José Sócrates, felicitou a vencedora, recusando comentar o discurso de Manuela



Ferreira Leite, nomeadamente as referências que foram feitas ao PS. Pedro Santana Lopes anunciou abandonar a liderança parlamentar, alegando discordar do projecto da nova presidente do partido.

**Chamadas TMN  
pagas ao segundo**

**A** TMN vai lançar ontem os novos tarifários de taxaço ao segundo. Na sequência de uma recente decisão da Anacom, a TMN avança agora com dois novos tarifários de voz móvel com taxaço, após um período inicial de dez e 30 segundos, respectivamente. Também os tarifários "casa t fixo" passam a ser taxados ao segundo após o primeiro minuto. A operadora decidiu ainda reflectir a descida do IVA (que a partir de 1 de Julho passa para 20 por cento) nas tarifas, o que permitirá reduzir os custos para os clientes.



québec

La Grande Vallée

PARA MAIS INFORMAÇÃO OU RESERVAS,  
VISITE [BONJOURQUEBEC.COM](http://BONJOURQUEBEC.COM)  
OU LIGUE 1-877-BONJOUR (1-877-244-3487)  
TELEFONISTA 877

FORNECENDO EMOÇÕES DESDE 1834

Québec

# AQUI CANADA

COORDENADO POR MIGUEL FÉLIX  
mfelix@avozdeportugal.com

## Luís Miranda juntou-se a Tremblay

O presidente da freguesia de Anjou, Luís Miranda, e os seus conselheiros Gilles Beaudry, Andrée Hénault e Michelle Zammit, juntaram-se a Gérald Tremblay. O presidente da Câmara Municipal da cidade diz-se feliz que União Montreal possa doravante contar com Luís Miranda, um homem de experiência, que qualifica de dedicado e competente, bem como sobre os seus colegas conselheiros.



Luís Miranda é presidente da Câmara Municipal da freguesia de Anjou desde 1997, após ter sido eleito a título de conselheiro pela primeira vez em 1989.

A sua chegada faz com que União Montreal conte agora na sua equipa com 16 dos 19 presidentes das câmaras municipais dos distritos de Montreal, enquanto os conselheiros Gilles Beaudry, Andrée Hénault e Michelle Zammit levam a 84 o número de eleitos em União Montreal.

## Um novo tecto para o edificio da câmara municipal

A Cidade de Montreal atribuiu um contrato de 10,5 milhões de dólares à firma L.M. Sauvé, especializada em trabalhos de alvenaria de obras patrimoniais, para arranjar o telhado de cobre da Câmara Municipal da cidade de Montreal. O telhado do edificio da rua Notre-Dame, abrangida de vidros cinzentos, foi instalado há 80 anos. Os trabalhos escalonar-se-ão sobre um período de pelo menos três anos.

**Franchises Available in Montreal**

**Our goal is your success**

- Over 40 years of success
- No. 1 in pizza slices sold
- Over 500 franchises across Canada

**Franchise Information Sessions**

In Montreal, in French June 17 Holiday Inn La Plaza 430 Sherbrooke West	In Pointe-Claire, in English June 18 Holiday Inn Pointe-Claire 6700 Trans Canada Highway
--	---

**RSVP only at 514 288-1111**

## Gagliano pensa em candidatar-se à Câmara de St-Léonard

Ex-ministro liberal Alfonso Gagliano pensa em candidatar-se como presidente da Câmara da freguesia de Saint-Léonard, em Montreal. O homem que se reencontrou no meio do escândalo das comanditas indicou que deveria sentir um forte apoio da comunidade de Saint-Léonard para convencê-lo a voltar à vida política activa. O Sr. Gagliano, residente



de Saint-Léonard desde os anos 1970, serviu como deputado federal liberal no município, de 1984 a 2002. Ocupou diversos postos no gabinete de Jean Chrétien, de 1996 a 2002. O Sr. Gagliano, 66 anos, declarou à La Presse Canadienne que consideraria a opção de apresentar-se à câmara de Saint-Léonard, mas que não havia nada de concreto no momento.

## O Quebeque viverá um Verão com temperaturas normais

Se bem que as condições estivais demoram a instalar-se, Météomédia prevê um Verão que manter-se-á nas normais de estação para o conjunto do Quebeque. As notícias são de resto melhores para os residentes do sul do Quebeque, que deveriam conhecer um suplemento de calor que agradará aos amantes da natureza. O fenómeno de água fria no Pacífico (La Niña) esbater-se-á e um regime de bloqueio a nível dos oceanos Pacífico

e Atlântico deixa prever variações de temperaturas que privilegiarão as regiões do leste do Canadá (Ontário, Quebeque e Marítimas). Anticiclones das Bermudas permitirão ao sul do Quebeque beneficiar de temperaturas mais quentes durante os meses de Junho, Julho e Agosto. De notar que dois ou três períodos de canícula (três dias consecutivos de 30°C) poderiam tocar o Quebeque este Verão.

## Um quarto dos Canadianos não crê em Deus

Menos de três em cada quatro Canadianos crêem num Deus, mas entre eles, os francófonos são ainda menos numerosos a ter fé.

É o que revela uma sondagem de La Presse canadienne-Harris Décima, realizado junto de 1000 pessoas, entre o 22 e o 26 de Maio. 72% das pessoas interrogadas afirmam ser crentes, 23% dizem que não crêem em Deus nenhum, e 6% não têm opinião sobre o assunto.

O total excede 100%

devido a cálculos arredondados. Outra diferença notável, mais mulheres declaram crer em algum Deus, 73%, contra 67% para os homens. Encontra-se igualmente maior proporção de crentes nas zonas rurais que nas cidades, em 76% contra 69%. Por último, os Canadianos de mais de 50 anos são mais numerosos em crer num Deus, 82%, que os jovens com menos de 25 anos, 60%. No grupo dos menos de 25 anos, 36% afirmam não crer em Deus.



## Flores para o oásis urbano

O Jardim Botânico de Montreal recebeu flores do ministro federal do Ambiente, John Baird, que proclamou a instituição de Montreal "Sítio histórico nacional do Canadá". "O reconhecimento, atribuído ao Jardim Botânico de Montreal em relação à sua importância histórica nacional, recorda-nos a oportunidade que temos de beneficiar de um jardim tão magnífico e extenso, no coração da cidade de Montreal", declarou a Vice-Presidente do Comité executivo da Cidade de Montreal e responsável pelos Museus naturais de Montreal, Francine Senécal. O Jardim botânico conta com 22.000 espécies de plantas, cerca de trinta jardins temáticos e um vasto arboreto. Além disso, o jardim, fundado nos anos 1930 pelo monge Marie-Victorin, preservou a visão dos seus construtores, ou seja vocações estética, científica, educativa e social.

## Henri-Paul Rousseau demite-se

O presidente e chefe da direcção da Caisse de dépôt et de placement du Québec, Henri-Paul Rousseau, demitiu-se. Juntar-se-á à Power Corporation e Corporation Financière Power a contar do 1 de Janeiro de 2009. O Sr. Rousseau, que entrou em função a 1 de Setembro de 2002, continuará à disposição do conselho de administração e da direcção da Caixa a título de conselheiro até 31 de Agosto deste ano, para favorecer uma transição ordenada. O conselho de administração designou



Richard Guay para assumir as responsabilidades do Sr. Rousseau de maneira temporária. O Sr. Guay trabalha para a Caixa desde 1995 e é chefe da direcção da colocação desde 2006.

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição : 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882

Visite o nosso site web: [www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

# NOSSA COMUNIDADE

DIA DOS AÇORES, NA CAÇORBEC

## Assinalado com muita dignidade



António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

O Dia dos Açores foi dignamente festejado entre nós nos transactos dias 29, 30 e 31 de Maio, na sede da Casa dos Açores do Quebeque, tendo como um dos seus pontos mais altos uma conferência proferida pelo padre dr. José V. Arruda.

As celebrações, assaz condignas, encerraram no sábado, com um exuberante bufete gastronómico açoriano, seguido de baile animado por L. M. Disco, de Fernando Vinagre, e em que na mesa de honra Damião Sousa, presidente da Caçorbec, foi acompanhado por David Pereira, "chanceler" do consulado português de Montreal;



Rui António, do Banco Santander Totta, e Francisco Salvador, da comissão organizadora do "10 de Junho".

O Dia dos Açores é tradicionalmente festejado na segunda-feira do Espírito Santo, feriado regional. Foi instituído pela Assembleia Legislativa Regional a 26 de Junho de 1980 "como afirmação da identidade dos açorianos, da sua filosofia de vida e da sua unidade regional".



Com o título de "Ficará o Nosso Nome", a interessante conferência do padre Arruda, responsável da Missão de Nossa Senhora de Fátima de Laval, abordou uma temática assaz vasta na visão, preocupante, do futuro da nossa comunidade, sem quaisquer projectos válidos para a sua sobrevivência.

Foi uma conferência que suscitou alguma reacção da parte de algumas pessoas presentes – inclusivamente do Dr. Carlos Oliveira, Cônsul-Geral de Portugal em Montreal, também sempre interessado nestas questões comunitárias de unidade, juventude e sobrevivência.

Essa quinta-feira – lembramos- começara com o içar das bandeiras e respectiva rendição do hino pela artista

local, São.

Paralelamente, procedeu-se à inauguração de uma muito curiosa exposição de artesanato, com vistosos e artísticos trabalhos em escama de peixe, de várias artesãs da Caçorbec, sob a orientação de Jorge do Couto Silva, depois do que, foram servidos chás da Gorreana e do Porto Formoso, assim como queijadas da Vila Franca e da Graciosa.

Segundo o que nos informaram, na sexta-feira foi dos dias mais participados, com a sala "pilhada de gente". Das actividades desse segundo dia festivo, estava prevista a entrega de diplomas às artesãs da Caçorbec, actualizações da "Tuna de Ouro", sob a orientação de Filomena Amorim, do Grupo de Cantares "Recordações" e do Rancho Folclórico "Ilhas de Encanto", dirigido por Christina Arruda, ambos desta colectividade anfitriã, assim como uma breve encenação teatral, intitulada de "Depous de velho vou paiscola", da autoria de Emanuel Martins.

Outrossim, Damião de Sousa, presidente da Caçorbec, presidiu ao encerramento das cerimónias do dia, seguindo-se um exuberante convívio social com degustação de produtos vindos directa e expressamente dos Açores para estas celebrações.



### SECÇÃO EMPRESARIAL



**OS ESPECIALISTAS  
DOS ENVIOS DE  
CONTENTORES PARA PORTUGAL**

5710 Vanden-Abeelee, St-Laurent, Qc, H4S 1R9  
Tel.: 514.337.3468 Fax: 514.335.6387  
Email: kyriaki@generalot.com

**Arménia Teixeira**  
Advogada

O'Hanlon Sanders Teixeira  
4460, rua Sherbrooke Oeste  
Westmount, Qc, H3Z 1E6  
Tel.: (514) 985-0965 Fax: (514) 985-0005

4999, boul. Saint Charles, bur. 200-A  
Pierrefonds, Qc, H9H 3M8  
Fax: (514) 624-8632

**MARIACHI FIGUEROA**



**MÚSICA  
MEXICANA  
E INTERNACIONAL  
PARA TODAS  
AS OCASIÕES.**

CONTACTAR LUIS : 450-651-5488 - www.MARIACHIFIGUEROA.COM



**Silva, Langelier  
& Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: 514-282-9976  
514-288-5177  
Fax: 514-848-0133

**45 ANOS**

75, Napoléon  
Montreal (QC) H2W 1K5

1963 - 2008

**Traduções  
Sandy Martins**

**Traduções de documentos  
em Português,  
Inglês e Francês.  
Traduções urgentes nas  
mais diversas áreas**

**Contacte  
514-943-7907**

**CORDONNERIE Marie 1980**

Há 27 anos a servir a Comunidade Portuguesa

O melhor serviço de limpeza a seco  
2 pares de calças por \$5.<sup>00</sup>  
Fato \$7.<sup>00</sup> - Camisas \$2.<sup>00</sup>  
Fazemos alterações  
Todo o serviço de sapateiro

20, St-Cuthbert  
(Esquina St-Laurent, entre des Pins e Duluth)  
Montreal (QC) H2W 1L3



Desde 1980

**CENTRE DENTAIRE  
DR. CATHERINE LUU**

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
IMPLANTS, SERVICES D'ORTHODONTIE, BLANCHIMENT



4510, Cartier  
angle Mt-Royal

(514) 527-8701



**SUPRA PLUS ALUMINIUM INC.**

FABRICANTE DE : CORRIMÃO - ESCADAS - BALCÕES  
EM FIBRA DE VIDRO (avaliação gratuita)



Prop. Giuseppe Gabrielli  
Tél.: (514) 881-1866

Page: 514-890-2826 • Fax: 514-881-1860

11632, 5è Avenue, R.D.P. H1E 2X4

**VÁRIA**

**Portugal sem défice excessivo**

Ontem foi o dia em que Portugal ficou formalmente fora do grupo de países com défice excessivo. O país tinha até Setembro de 2008 para atingir um défice abaixo de 3% do PIB, meta que atingiu em Setembro do ano passado. Os ministros das Finanças da UE consideram que Lisboa reduziu o desequilíbrio orçamental para um valor abaixo do limite máximo de "forma credível e sustentável". Isto é, num contexto de crescimento económico "fraco mas progressivo", o défice orçamental português desceu de 6,1% do PIB em 2005 para 2,6% em 2007. A UE avança que o equilíbrio foi obtido com medidas estruturais, como a redução da despesa pública e o aumento das receitas.

**ONU diz que escalada de preços vai continuar**

Os preços dos alimentos vão continuar a aumentar e os custos de produção também vão subir, alertou a Organização das Nações Unidas para a Agricultura e Alimentação (FAO). O organismo atribuiu ainda a escalada dos preços ao mau tempo, que tem destruído vários campos de cultivo.

A instabilidade dos preços dos alimentos está também associada a outros factores, como a procura de biocombustíveis, em alternativa ao petróleo que está cada vez mais caro, alerta o organismo.

"Os biocombustíveis estão a provocar a subida dos preços, porque são hoje o principal atractivo da agricultura", considera Merritt Cluff, um dos autores do relatório da FAO. Segundo o relatório do organismo, os preços da carne de vaca e de porco poderão ser 20 por cento mais altos até 2017 e o custo dos óleos vegetais poderá crescer cerca de 80 por cento.

**Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas**



Manuel Rodrigues  
jornal@avozdeportugal.com

Todos nós, que nascemos em Portugal e vivemos hoje longe da Pátria-Mãe, sentimos que o Dia 10 de Junho tem um valor diferente quando estamos fora daquele «rincão florido à beira-mar plantado».

Apelo identitário? Procura colectiva de conforto? Saudade? Ou simplesmente alegria de pertencermos a um mesmo passado histórico de que nos orgulhamos?

A data escolhida para Dia de Portugal foi o 10 de Junho. Esta escolha é porventura aquela que melhor espelha o verdadeiro sentir do povo português.

Não é o lirismo uma das características da nossa essência? Não é Portugal um país de poetas? Não experimentámos nós todos aquela sensação de que somos capazes de nos expressarmos através da poesia? Então, não podia ter sido outro o Dia de Portugal! Porque a 10 de Junho, de 1580, morria em Lisboa o poeta maior da nossa literatura, Luís Vaz de Camões.

Andarilho, como nós, vagueando pelo mundo, como nós, corajoso como o são os que se aventuram, como nós, procurando longe da Pátria-Mãe o sustento negado portas adentro, como nós, deixando um pouco de sua vida «pelo mundo repartida», como nós, Luís de Camões é o verdadeiro símbolo de Portugal.

Morreu amargurado, num tempo de mudança histórica, ele que proclamou que «todo o mundo é composto de mudança».

Deixou-nos uma epopeia - Os Lusíadas - cujo tema é a história de Portugal. O herói da epopeia é um herói colectivo, é todo o povo português, aquele esforçado «mar

de gente» que luta, constrói, se sacrifica e leva para paragens longínquas a alma da nação.

Mesmo tendo tido uma vida difícil, mesmo tendo sido incompreendido por tantos dos seus contemporâneos, Luís de Camões cantou bem alto as qualidades singulares da nossa gente: «Cesse tudo o que a musa antiga canta / Que outro valor mais alto de levanta» - PORTUGAL!

Cabe a nós, portugueses fora de Portugal, viver este dia, lembrando que pertencemos a um país que escolheu para Dia Nacional um POETA, ao contrário de muitas outras nações que optaram por datas de vitórias militares ou de grandes revoluções.

E este critério de escolha, com base no que de mais profundo caracteriza a alma lusitana, a sensibilidade poética, deve servir de guia para as gerações mais jovens.

Estudar e incentivar a leitura dos nossos escritores, estimular o conhecimento da língua portuguesa, tem de ser uma prioridade, porque, como disse há bem pouco tempo o Prémio Nobel de Literatura Portuguesa, José Saramago, a língua portuguesa é a mais maravilhosa para ser escrita. E é a nossa!

Com o nosso entusiasmo e o nosso empenho, temos de afirmar o associativismo que já foi apanágio das Comunidades Portuguesas no Québec, para sermos mais fortes e também mais respeitados. Mas é necessário igualmente a atenção constante, sempre presente, das autoridades políticas que representam no Canadá o nosso país.

Para que, todos juntos, façamos desta terra de acolhimento - bom acolhimento - um chão também nosso, onde nos sintamos integrados e nunca estrangeiros.

**CJNT | MONTREAL**

UNE VILLE | PLUSIEURS CULTURES

Queres Trabalhar Na Televisão?



CJNT Montreal procura jovem cronista para o seu programa em língua portuguesa, "Luso Montréal". Se tem a capacidade e gosta de entrevistar pessoas diferentes, então envie-nos o seu C.V. para :

info@cjntmontreal.ca.

CABLE 14 - UHF 62 www.cjntmontreal.ca

**VIAGENS**



**VOYAGES, ALGARVE**

681, Jarry Este  
Licença do Québec

**AINDA PENSA... FÉRIAS EM PORTUGAL**

**SUPER ESPECIAIS MÊS DE JUNHO**  
**Voos directos**

		<b>A Partir de</b>
<b>Lisboa</b> (ida e volta)	<b>26 de Junho</b>	<b>849.00 +tax*</b>
<b>Porto</b> (ida e volta)	<b>24 de Junho</b>	<b>849.00 +tax*</b>
<b>P. Delgada</b> (ida e volta)	<b>19 de Junho</b>	<b>699.00 +tax*</b>
<b>Sãojoaninas Terceira</b> (ida e volta)	<b>19 de Junho</b>	<b>839.00 +tax*</b>
<b>Funchal</b> (ida e volta)	<b>19 de Junho</b>	<b>999.00 +tax*</b>

\* Lugares limitados

**Informe-se dos nossos especiais em aluguer de carros:**

**Continente a partir de 189<sup>00</sup>/sem**

**Açores a partir de 299<sup>00</sup>/sem**



**VEJA OS NOSSOS SUPER ESPECIAIS**

**PARA O VERÃO A**

**VARADERO E PUNTA CANA**

**A PARTIR DE 999\$**

TUDO INCLUIDO

(F.I.C.A.V. 0,35%) INCLUIDA NO PREÇO

**Uma força na comunidade**

**514 273.9638 - 514 277.1934**

# A febre primaveril na Fido.



Always by your side

Telemóveis  
a partir de

\$0\*



Nokia 5200

Motorola RAZR<sup>®</sup>

Sony Ericsson Z310a

**OFERTA EXCLUSIVA**  
Receba um aparelho  
mãos livres  
gratuitamente.\*

Oferta válida por um tempo limitado.  
Com contrato Fido<sup>®</sup> de 3 anos\*.

Limited time offer. With 3-year Fido<sup>®</sup> Agreement.



\*\*\* Fido and Always by your side are trademarks of Fido Solutions Inc.



**Montreal**  
Celtel Mobilité  
6295 Victoria  
514.739.2355

Celtel Mobilité  
35 rue Beaubien Est  
514.270.2384

Celtel Mobilité  
101 du Mont Royal O.  
514.448.6996

**Laval**  
Celtel Mobilité  
1637 boul. Daniel Johnson  
450.988.1088

Vendedor exclusivo



**VÁRIA**



**CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)**  
**Carta da Semana:** 6 de Copas, que significa Nostalgia. **Amor:** A recordação de um amor do passado deixá-lo-á muito nostálgico. Viva o presente. **Saúde:** Cuide da sua alimentação com maior vigor. **Dinheiro:** Esforce-se por ser o melhor naquilo que faz. Dê prioridade ao profissionalismo. O mal não merece comentários, ele só atrai resultados negativos!  
**Número da Sorte:** 42 **Números da Semana:** 1, 3, 24, 29, 33, 36

**TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)**  
**Carta da Semana:** 3 de Espadas, que significa Amizade, Equilíbrio. **Amor:** Semana favorável ao convívio. Convide alguns amigos para saírem consigo. **Saúde:** Poderá sentir-se mais cansado que o habitual. Tome um duche quente e relaxe. Se pensar no bem será envolvido por uma onda de paz, alegria e bem-estar! **Dinheiro:** Assente os pés na terra e saiba com aquilo que conta. Pense bem antes de agir.  
**Número da Sorte:** 53 **Números da Semana:** 7, 11, 18, 25, 47, 48

**GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)**  
**Carta da Semana:** 2 de Espadas, que significa Afeição, Falsidade. **Amor:** Cuidado com as falsas amizades. Avalie bem o carácter de um conhecido antes de lhe confiar algo. **Saúde:** A sonolência e a preguiça irão marcar a sua semana. Tente travar essa tendência. Seja bondoso e verdadeiro e assim, a felicidade e o bem-estar serão permanentes na sua vida! **Dinheiro:** Seja mais compreensivo com os seus colegas de trabalho. Se agir dessa forma conseguirá conquistar um bom ambiente.  
**Número da Sorte:** 52 **Números da Semana:** 4, 6, 7, 18, 19, 33

**CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)**  
**Carta da Semana:** 2 de Copas, que significa Amor. **Amor:** O amor marcará esta semana. Faça os possíveis para manter essa estabilidade. **Saúde:** Propensão para uma pequena indisposição. Se achar necessário consulte o seu médico. **Dinheiro:** As suas qualidades profissionais serão reconhecidas e poderá ser recompensado.  
**Número da Sorte:** 38 **Números da Semana:** 9, 11, 25, 27, 39, 47

**LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)**  
**Carta da Semana:** Ás de Paus, que significa Energia, Iniciativa. **Amor:** Mantenha a alegria e o optimismo que o caracterizam. Motivará as pessoas que estão ao seu redor. **Saúde:** Maior tendência para se sentir sonolento e sem vigor físico. **Dinheiro:** Poderão surgir alguns problemas profissionais. Mantenha a calma, de modo a resolver os imprevistos da melhor maneira. Na Fé em Deus reside a solução de todos os seus problemas!  
**Número da Sorte:** 23 **Números da Semana:** 10, 20, 36, 39, 44, 47

**VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)**  
**Carta da Semana:** 3 de Paus, que significa Iniciativa. **Amor:** Faça planos românticos com a sua cara-metade. Será bastante positivo para ambos. Seja optimista, espere que o melhor lhe aconteça! **Saúde:** Cuidado com aquilo que come. Poderá colocar em risco a sua dieta. **Dinheiro:** Defenda-se de um colega mal intencionado, sendo honesto e consciente das suas capacidades.  
**Número da Sorte:** 25 **Números da Semana:** 7, 18, 19, 26, 38, 44

**BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)**  
**Carta da Semana:** 9 de Paus, que significa Força na Adversidade. **Amor:** Seja honesto com a sua cara-metade e com todos os que o rodeiam. Deus revela-se aos homens através do Homem! **Saúde:** Descanse o máximo que puder. Se tiver oportunidade faça sessões de massagem. **Dinheiro:** Evite delegar tarefas de extrema responsabilidade a outros colegas. Seja rigoroso e cumpra-as do princípio ao fim.  
**Número da Sorte:** 31 **Números da Semana:** 1, 8, 42, 46, 47, 49

**ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)**  
**Carta da Semana:** 4 de Copas, que significa Desgosto. **Amor:** A sua experiência de vida poderá ajudar um amigo a orientar a sua vida. Seja solidário com quem solicitar o seu apoio. **Saúde:** Procure o seu médico assistente com maior regularidade. Faça análises de rotina. **Dinheiro:** Seja mais dedicado ao trabalho. Procure não desistir dos seus objectivos.  
**Número da Sorte:** 40 **Números da Semana:** 4, 9, 11, 22, 34, 39

**SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)**  
**Carta da Semana:** Ás de Copas, que significa Princípio do Amor, Grande Alegria. **Amor:** Período favorável ao romance. Poderá surgir uma pessoa que se tornará importante na sua vida. Amor e compreensão curam todas as maleitas do coração. **Saúde:** Cumpra o horário das refeições. Evite estar muitas horas sem comer. **Dinheiro:** Acautele-se contra possíveis perdas de dinheiro. Previna-se para não sofrer dissabores.  
**Número da Sorte:** 37 **Números da Semana:** 1, 2, 8, 16, 22, 39

**CAPRICÓRNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)**  
**Carta da Semana:** Valeta de Espadas, que significa Vigilante e Atento. **Amor:** Procure fazer uma surpresa à sua cara-metade criando um ambiente romântico. **Saúde:** Procure descansar um pouco mais. **Dinheiro:** Evite comentar os seus planos profissionais. Guarde as suas intenções a sete chaves. Viva de acordo com a sua consciência. O seu único juiz é Deus.  
**Número da Sorte:** 61  
**Números da Semana:** 7, 13, 17, 29, 34, 36

**AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)**  
**Carta da Semana:** 6 de Ouros, que significa Generosidade. **Amor:** Procure não ter o seu coração tão fechado. Dê a si mesmo a oportunidade para conquistar a felicidade. Respeite as convicções do próximo! **Saúde:** Previna-se contra as constipações. **Dinheiro:** Reflicta sobre uma proposta profissional que lhe poderá ser feita. **Número da Sorte:** 70  
**Números da Semana:** 7, 11, 19, 24, 25, 33

**PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)**  
**Carta da Semana:** 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal. **Amor:** Evite precipitar-se nas decisões que toma. Pense bem para que não se arrependa mais tarde. Procure praticar o Amor. O seu próximo é todo o ser que passa por si. **Saúde:** Poderá constipar-se. Agasalhe-se bem. **Dinheiro:** Analise exaustivamente as suas finanças e veja como rentabilizá-las.  
**Número da Sorte:** 72  
**Números da Semana:** 5, 25, 33, 49, 51, 64

# Bem-vindos à região dos Bleuets!

Quando alguém nos convida a visitar e a conhecer o lugar onde ele mora, é natural querer primeiro conhecer a pessoa antes de se hospedar na casa dela!

O Saguenay – Lago Saint Jean herdou uma história nada banal com páginas cheias de conquistadores, aventureiros e pioneiros. Esta imensa região, grande como a Bélgica, foi sempre considerada um reino desde que o descobridor do Canadá, Jacques Cartier, assim a chamou em 1535. O reino do Saguenay- Lago Saint Jean não tem rei mas é habitado por 275 mil Bleuets (Mirtilos)...

Um apelido que a população se deu com muito orgulho por causa da abundância desta frutinha no território.

Hoje, a expressão ressalta do facto que, no Quebec, os Mirtilos se destacam pela sua autenticidade, sua criatividade, sua espontaneidade surpreendente, seu jeito

a possuir uma bandeira desde 1938, dez anos antes que o Quebec adopte a sua própria. O que mais é preciso para se ter uma personalidade colectiva?

Vários traços culturais se desenvolveram com a divisão geográfica da região.

A língua que se fala aqui, herança em boa parte dos habitantes de Charlevoix, conservou certos sotaques e o vocabulário do francês de antigamente.

A velocidade, o tom e as ênfases das expressões, entre outros, nos permitem reconhecer em todos os cantos essa linguagem regional.

Quanto à personalidade dos Mirtilos, feita na medida do fiorde, do lago e da floresta sem limites, é provavelmente o que mais marca o público e o que sobressai na imprensa. No fundo, uma só palavra traduz todos esses pedacinhos de personalidade: orgulho!

## Uma cultura viva

No Saguenay – Lago Saint Jean, cultura não é uma palavra em vão. A prova é o número surpreendente de artistas, entre os mais populares do Quebec, que são originais da região.

Nesta pequena fortaleza da cultura francesa na Amé-



© Yves Ouellet

musical, sua alegria de viver, seu orgulho exagerado, sua sede de liberdade e sua ligação visceral com a região. Simplesmente...pelo seu jeito de ser. Os Bleuets são realmente tão peculiares como eles dizem? Eles têm o seu território bem delimitado, sua história, seus heróis e um comprometimento visceral. A região é até a única



© Yves Ouellet

**AGÊNCIA DE VIAGENS LISBOA**

AGÊNCIA IATA  
TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO**  
VOOS / HOTÉIS / CARROS / VILLAS

**PORTUGAL E AMÉRICA LATINA**

**VIAGENS EM GRUPO OU INDIVIDUAL**  
SERVIÇO PERSONALIZADO

**OFERECEMOS:**

- SERVIÇOS DE TRADUÇÃO RECONHECIDA
- PREENCHIMENTO DE DOCUMENTOS
- CONTENTORES

**VENHA VISITAR-NOS**  
ESTAMOS AO SEU INTEIRO DISPOR ... CONTACTE-NOS!

355 RACHEL ESTE - MONTREAL - Qc. - CANADÁ - H2W 1E8  
TEL.: 514.844.3054 FAX 514.844.4924  
E-MAIL: JOSE.ALEXANDRE@QC.AJRA.COM

rica do Norte, a expressão múltipla do mundo em forma de música, canções, teatro, dança, literatura e artes visuais está presente em todos os cantos. Para os Saguenenses e os Jeanenses, a cultura é o oposto de um conceito elitista. Ela está na consciência da população como afirmação da sua vitalidade e como força da sua presença na América.

Hoje em dia, mesmo que se diga que os Saguenenses e os Jeanenses formam um tecido social de tramas bem fechadas, eles compõem também uma sociedade moderna e aberta ao mundo.

A sua população é renomeada pelo seu senso aguçado de hospitalidade e pelo desejo de compartilhar as belezas regionais com visitantes do mundo inteiro. Para falar a verdade, os Bleuets estão só esperando por você!

Em cinco horas de estrada, partindo de Montreal, chega-se à região do Saguenay-Lago Saint Jean ! Seja pela rodovia Jean-Lesage (n. 20) ou pela Félix-Leclerc (n. 40) chega-se à estrada 175, no norte da cidade de Quebec, a qual conduz directamente a Saguenay ou ao Lago Saint Jean (via 169). É muito simples ! Informações turísticas :

Tourisme Saguenay-Lac-Saint-Jean Tel.: 1877253-8387  
[www.saguenaylacsaintjean.ca](http://www.saguenaylacsaintjean.ca)

## Mobilização activa...



Coordenado por Natércia Rodrigues  
nrodrigues@avozdeportugal.com

### Joelhos

n Deitado de costas na cama, levante a coxa e puxe o pé para trás, fazendo-o deslizar ao longo da cama, até o calcanhar tocar na nádega, provocando a flexão do joelho; depois, volte a esticar a perna. O ajudante pode auxiliar,

amparando a coxa e o tornozelo.

-Na mesma posição, dobre a coxa (anca) a 90°; depois, dobre o joelho o mais possível e volte a esticar a perna. Repita este exercício 5 vezes.

### Pés

-Deitado de costas na cama e com as pernas esticadas, vire (rode) o pé para dentro e para fora.

-Na mesma posição, dobre os dedos dos pés para baixo (flexão plantar) e depois para cima (flexão dorsal).

Faça estes exercícios, uma ou duas vezes por dia, repetindo-os várias vezes sem provocar dores excessivas e sem se fatigar demasiado.

### TRATAMENTO CIRÚRGICO

Nalguns casos, as dores, a limitação dos movimentos ou a deformação da articulação, apesar do tratamento correcto, podem progredir de tal modo que impedem o doente de se movimentar e de sair de casa, tornando-lhe a vida insuportável.

Neste caso, a hipótese de uma intervenção cirúrgica deve ser encarada. Os métodos de substituição de certas articulações por próteses, especialmente das ancas e dos joelhos, evoluíram muito.

As técnicas cirúrgicas e anestésicas estão hoje em dia tão aperfeiçoadas que, se o estado geral de saúde for razoável, não haverá qualquer problema em ser operado, seja em que idade for. A substituição (prótese) de uma anca ou de um joelho permitirá a execução dos movi-

mentos sem dores e o retomar de uma vida satisfatória, agradável e autónoma. Muitos doentes com qualquer forma de artrose muito evoluída (ancas ou joelhos) e, assim, gravemente incapacitados, têm obtido resultados notáveis com este tipo de cirurgia, modificando completamente a sua qualidade de vida.

### SUBSTITUIÇÃO TOTAL DA ANCA

Neste caso, a cabeça do fémur (osso da coxa) será substituída por uma esfera metálica e o acetábulo (cavidade da bacia onde encaixa a cabeça do fémur) será substituído por uma peça côncava (cavidade curva) de polietileno de alta densidade. As duas peças são “coladas” aos respectivos ossos por meio de uma substância aderente.

Normalmente, o doente operado poderá levantar-se 24 horas após a cirurgia, passando directamente da posição de deitado para a posição de pé, e poderá começar a dar alguns passos com a ajuda de um andador.

No dia seguinte, será autorizado a sentar-se num sítio alto, sem dobrar muito a anca. Para evitar a adução da anca operada, deverá manter uma almofada entre as pernas enquanto estiver deitado ou sentado.

Durante 2 semanas, continuará a sentar-se em sítios altos, a dormir com uma almofada entre as pernas,

a levantar-se e a andar com um andador, podendo estar já em casa, nesta fase; deve flectir e esticar a perna, para fortalecer o músculo quadrícipite, e deve ter a sanita e a cadeira, onde se costuma sentar, alteadas. Após estas 2 semanas e durante alguns meses, haverá autorização

para andar com a ajuda de duas canadianas.

### SUBSTITUIÇÃO TOTAL DO JOELHO

A prótese total do joelho oferece, geralmente, uma grande estabilidade. Estas próteses têm vindo a melhorar continuamente.

No dia a seguir à operação, o doente poderá ser autorizado a andar com apoio (andador, canadianas), que abandonará gradualmente. As doenças reumáticas são muito frequentes e, muitas vezes, incapacitantes.

Se conhecer os seus sintomas, se participar activamente no seu tratamento e se

souber como contrariar os seus efeitos, poderá melhorar o seu bem-estar, qualquer que seja a gravidade da doença.



## Os amigos de Torrocelo

Victor Hugo  
jornal@avozdeportugal.com

Um dos aspectos que marcou a chegada dos primeiros emigrantes ao Canadá foi a necessidade de criar laços e espaços onde pudessem viver as suas tradições, os seus costumes e, onde juntos, pudessem igualmente viver cá longe as recordações das gentes e das terras que deixaram.

Mesmo num pequeno país como o nosso, onde a diversidade é muito acentuada, quer seja no Continente ou nas Ilhas, cada região tem os seus próprios costumes e tradições, seja no folclore, na pronúncia ou, muito especialmente, na gastronomia. Como vem acontecendo desde há bastantes anos, os oriundos de Torrocelo, uma região vizinha da Serra da Estrela, organizam um piquenique anual, onde junto com vários amigos, fraternizam e revivem as suas tradições. Como é evi-

dente num encontro entre portugueses, a razão primordial dos encontros é os comes e bebes. Não faltam a sardinha assada e as bifanas, tradicionais a todas as regiões, mas onde se juntam as morcelas e os carolos, típicos desta região.



Normalmente, os piqueniques realizam-se ao ar livre, num parque onde todos brincam e convivem sem restrição, sobretudo quando chega a brincadeira dos púcaros, que anima miúdos e graúdos. Este ano, o amigo São Pedro não quis dar a sua colaboração e foi necessária a ajuda dos dirigentes da Associação Portuguesa do Espírito Santo (Hochelaga), que gentilmente cederam os espaços para o encontro deste ano. Em nome dos Torrocelenses e dos amigos, aqui vão os nossos agradecimentos. Quero acrescentar uma nota importante – é com a colaboração de todos os grupos que podemos continuar a viver as nossas tradições, mas também é necessário a implicação das novas gerações, pois os primeiros emigrantes estão a ficar velhos e cansados.



Visite-nos das 11h00 às 23h00

# Tasca Bistro Restaurante

**Especial todos os dias**

Segunda: Leitão à bairrada  
Terça: Bacalhau à casa  
Quarta: Cozido à Portuguesa  
Quinta: Lulas e camarão grelhados  
Sexta: Dobrada a moda da casa  
Sábado: Caçarola de mariscos

**ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA**  
**TABLE D'HÔTE TODAS AS NOITES**

**Sala de recepções até 90 pessoas para baptizados comunhões e crismas**

**Serviço de estacionamento gratuito todos os dias ao meio-dia e à noite**

**Reservem com antecedência**

172, rue DULUTH este, Montreal  
**Tel.: (514) 987-1530**

**Santander Totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CAMBIO DO DOLAR CANADIANO**  
3 de Junho de 2008  
1 Euro = CAD 1.569030

Consulado Geral de Portugal em Montreal  
2020 Rua University, suite 2425  
  
Tel.: 514.7499.0359  
www.secomunidades.pt

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Cidade de Montreal	3-1-1
Acidentes de trabalho	514.903.3000
Ajuda social	514.872.4922
Assurance-emploi	514.644.4545
Assurance Maladie	514.864.3411
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebeque	514.873.2245
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Normas do trabalho	514.873.7061

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. N. Sra. de Fátima	450.681.0612
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Acção Sócio-Com	514.842.8045
Centro do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Mtl	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. de Laval	514.844.2269
Filar. Portuguesa de Mtl	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl	514.739.9322
Missão N. Sra. de Fátima	450.687.4035
Missão Santa Cruz	514.844.1011
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sport Montreal e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Missão Santa Cruz	514.844.1011
Missão N. S.ª de Fátima	450.687.4035

**ENSINO**

Portuguesa Brossard	450.659.4359
Portuguesa de Laval	450.681.7420
Portuguesa Santa Cruz	514.844.1011
Português do Atlântico	514.387.1551
Lusitana de Montreal	514.353.2827

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

<b>ALGARVE</b>	
681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b>	
4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b>	
177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b>	
355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b>	
4289 St-Laurent	514.844.3307
<b>VOYAGES ELITE PLUS</b>	
1530 Fleury este	514-381-5200
www.voyageseliteplus.com	

**BOUTIQUES**

<b>BOUTIQUE ANA MARIA</b>	
4409 St. Laurent	514.849.6619
<b>CAIXA DE ECONOMIA</b>	
<b>CAIXA PORTUGUESA</b>	
4244 St. Laurent	514.842.8077
<b>CANALIZADORES</b>	
<b>PLOMBERIE &amp; CHAUFFAGE LEAL</b>	
4267 Av. Coloniale	514.285.1620
	514.672.4687

**CLÍNICAS**

<b>CLÍNICA MÉDICA LUSO</b>	
1 Mont-Royal Este	514.849.2391
<b>CLÍNICA MÉDICA NOVA</b>	
3755 Boul. St-Laurent	514.987.0080
<b>CONTABILISTAS</b>	
<b>ANÍBAL AFONSO, C.G.A.</b>	
anibal.afonso@sympatico.ca	
	514.817.2451

**DENTISTAS**

<b>DR. THUY TRAN</b>	
4270 Boul. St-Laurent, #209	514.499.1624

101 Rachel E.	514.844.4588	<b>SEGUROS</b>
<b>SOLMAR</b>		<b>MATEUS JORGE DE PINA</b>
111 St-Paul E.	514.861.4562	RBC Assurances
<b>REVESTIMENTOS</b>		3100 Boul. le Carrefour,
<b>TAPIS RENAISSANCE ST-Michel</b>		Laval, Qc. 514.770.9974
7129 Boul. St-Michel	514.725.2626	<b>TRANSPORTES</b>
		<b>TRANSPORTES BENTO COSTA</b>
		514.946.1988

Discurso do Embaixador J. P. Silveira Carvalho por ocasião da celebração do «Mês do Património Cultural Português» na cidade e região de Gatineau 1 de Junho 2008

Em todo o imenso Canadá aonde os portugueses chegaram nos primórdios do século XVI e ajudaram desde então a construir e a desenvolver, de S. João da Terra Nova a Kitimat, um pouco por todo este grande e vasto país, nomeadamente na Região da Capital Nacional, em Gatineau está estabelecida uma Comunidade Luso-Canadiana que conta com figuras e instituições destacadas nos vários sectores desde o início da emigração portuguesa para o Canadá, no início dos anos 50 do século XX. Por isso o seu enquadramento sócio-cultural está a ser reconhecido e valorizado no espírito do multiculturalismo canadiano.

Este ano pela segunda vez, a iniciativa da proclamação e comemoração do «Mês Património Cultural Português», na cidade e região de Gatineau reafirma o reconhecimento público das Autoridades Locais, conferido à nossa Comunidade e à nossa Cultura, com a participação activa da mesma, o que certamente dignificará e orgulhará todos Portugueses e Luso-Descendentes.

Deve e pode ser também um período de reflexão, para todos aqueles que há longos anos deixaram o nosso país e particularmente para os mais jovens que representam o futuro do Canadá, onde já muitos nasceram. Para acompanhar as exigências do nosso Mundo Global terão de adquirir uma educação superior e de uma formação profissional e para atingirem a sua plena integração na sociedade canadiana deverão ter um papel mais activo cívica e politicamente

Mas os jovens luso-descendentes também representam o futuro de Portugal, no sentido mais lato e universal da palavra: Portugal está e estará sempre presente onde houver portugueses, onde houver luso-descendentes, onde se falar português. Gostaria pois, neste período em que toda a Comunidade Portuguesa, todas as Organizações, Associações e Clubes, celebram Portugal como país das suas origens, da sua cultura, e também na diversidade das suas regiões, de vos dirigir uma saudação de amizade e reconhecimento pelo contributo que todos têm dado para a dignificação e afirmação da presença portuguesa no Canadá e, muito especialmente, em Gatineau e na Província do Quebec.

Felicito pois os Organizadores, os Corpos Gerentes e Sócios de todas as instituições portuguesas da cidade e da região, que têm desenvolvido um programa activo no campo sócio-recreativo, desportivo e cultural.

*J. P. Silveira Carvalho*  
Embaixador de Portugal

**DISCO MÓBIL**  
**DISCO Móbil Entre Nós**  
Marinho 514.875.4800 dia  
Depois das 19h 514.324.7415 noite

**DISCOS/LIVROS**  
**DISCOTECA PORTUGUESA**  
Música, prendas, desporto.  
4134 St-Laurent 514.843.3863

**ELECTRICIDADE**  
**ELECTRO-LUSO**  
225 Gounod 514.385.1484  
514.385.3541

**FARMÁCIAS**  
**FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
4289 Boul. St-Laurent  
entrega ao domicílio 514.844.6212  
**FLORISTA**  
**FLEURISTE FLORATERIA**  
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

**FUNERAIS**  
**ALFRED DALLAIRE/MEMORIA**  
www.memoria.ca  
4231 St-Laurent 514.277.7778  
Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

**GARAGENS**  
**ALBERT STATION SERVICE**  
4209 De Bullion 514.845.5804  
**HIPOTECAS**  
**INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE**  
FERNANDO 514.886.7001  
HELIO 514.497.3896

**IGREJAS**  
**IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
6297 Monkland Ave. 514.484.3795  
**MERCEARIA**  
**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
www.granitelacroix.com  
1735 Bl. des Laurentides 450.669.7467

**NOTÁRIOS**  
**Me. LUCIEN BERNARD**  
4242 St-Laurent, #203 514.843.5626

**Me. EDUARDO DIAS**  
4270 St-Laurent #200 514.985.2411  
**Me. ÉLIZABETH DA SILVA**  
1555 Boul. de l'Avenir, #306  
Laval, Qc. 450.663.3743

**OURIVESARIAS**  
**ROSAS DE PORTUGAL**  
3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727  
**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
533 Gounod 514.272.0362

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph E. 514.288.2082

**RESTAURANTES**  
**CHEZ DOVAL**  
150 Marie-Anne E. 514.843.3390  
**ESTRELA DO OCEANO**

  
**Rui Leal**  
Cabeleireiro estilista  
7542 rua St-Hubert  
Montreal QC H2R 2N6  
Tel.: 514-759-8877  
Telemóvel: 514-575-2675

**Heleno de Oliveira**  
  
Faleceu em Montreal, no dia 31 de Maio de 2008, com 63 anos de idade, Heleno de Oliveira, natural de Santa Catarina da Serra, Leiria, Portugal, esposo de Conceição Guilhermino.  
Deixa na dor a sua esposa, os seus filhos Vitor (Azucena Gallaraga), Helena (Anthony Poze); seus netos Patrick e Tiago; seus irmãos (ãs), cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.  
Os serviços fúnebres estão a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
4231, boul. St-Laurent, Montreal  
514.277.7778 www.memoria.ca  
Eduino Martins  
O funeral realiza-se hoje, quarta-feira 4 de Junho de 2008, pelas 10 horas, na Igreja Santa Cruz, seguindo-se o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde irá a sepultar.  
A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**CANTINHO DA POESIA**  
**Pioneiros**

Meus versos são p' rós primeiros Portugueses, pioneiros Da década de cinquenta ; Camponeses, lavradores, Gente de nobres valores, Um povo que tudo enfrenta.	Gentes de mão calejada, P' la charrua, p' la enchada, Poetas da natureza; Recomeçam nova estrada Pelas lágrimas regada, P' ra terem mais pão à mesa...
Não foram as caravelas, Mas o « Satúrnia » e o « Hellas » Que embarcaram este povo.... Vieram ao Deus dará P' rás terras do Canadá, Fazer a História de novo.	Lutam p' ra ganhar a vida, Cicatrizam a ferida, De querer à terra voltar; Sofrem o frio, a saudade, Entre a nova sociedade, Que acabam por adoptar...
Lembram os Corte Real, Pai e filhos, que Portugal Estima e de quem se ufana; Barcelos, o Lavrador, Fagundes o explorador Colonizador, de Viana...	Aqui lançam as raízes P' ra poderem ser felizes E viver mais à vontade; Constroem por sua mão, Com amor e coração, Muita colectividade.
Dos Açores, do continente, Num clima tão exigente, Longe da terra, dos seus, P' ra se livrarem da mingua, Nesta confusão da língua, Se choraram... sabe Deus...	Mantêm a tradição, A língua, a religião, Senão seria um inferno; Aqui lhes deixo em mensagem, Esta pequena homenagem E o meu abraço fraterno....

*Fernando André*

**ORAÇÃO**  
**Conversa com Jesus**  
Converse com Jesus todos os dias. Meu Jesus, em Vós depositei toda a minha confiança. Vós sabeis de tudo. Pai e Senhor do Universo, sois o Rei dos Reis. Vós que fizeste o paralítico andar, o morto ressuscitar, o leproso sarar. Vós que vedes as minhas lágrimas, bem sabeis, Divino Amigo, como preciso de alcançar de Vós esta grande graça (pede-se a graça com fé). A minha conversa Convosco, Mestre, dá-me ânimo e alegria para viver. Só de Vós espero com fé e confiança (pede-se a graça com fé) que com esta conversa que terei Convosco durante 9 dias eu alcance esta graça que Vos peço com fé. Com gratidão, publicarei esta oração para outros que precisem de Vós, aprendam a ter fé e confiança na Vossa misericórdia. Iluminai os meus passos, assim como iluminais todos os dias o amanhecer. E como testemunho da vossa conversa, digo Jesus, tenho confiança em Vós e mais aumentarei a minha fé, pelas graças alcançadas. Favor obtido.  
M.G.C.

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755  
Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluidos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**SR. OUMAR**  
Médium vidente africano.  
Resolve seus problemas de amor.  
Especialista nos casos seguintes:  
reconciliação rápida, amor durável,  
desenvoltura, protecção, atrair clientela  
para o seu negócio, sorte.  
Como especialista, poderei vos ajudar,  
qualquer que seja o seu problema,  
mesmo os mais desesperados.  
Resultados rápidos e eficazes.  
Pagamento após resultado.  
**(514) 271-0810**  
"EFICIÊNCIA, RAPIDEZ E SERIEDADE" É O MEU LEMA



**ATÉ 80% DE DESCONTO** **95, 99A, 99B E 99 CHABANEL OESTE**  
**PORTAS ABERTAS A MAIS DE 30 FÁBRICAS**  
**SOMENTE 5 DIAS - 11 A 15 DE JUNHO**

Roupa desportiva para a família - roupa de homem, mulher, júnior e crianças de 0 a 16 anos - fardas - lingerie fina para mulheres e homens - vestidos de noiva - jóias - malas para senhoras - malas para portáteis - cintos de cabedal para homens, mulheres e crianças - tecidos - cortinas - colchas - lençóis - lençol de baixo - roupa de cama - tecidos para toda a família - perfumes - tecidos para móveis - casacos de cabedal (unicamente no local # 400)

CASACO DE CABEDAL *A partir de*  
Na compra de um casaco de 250\$  
receba um desconto de **25%**  
\$99.99  
Suite 450

MALAS PARA SENHORA *1 PREÇO* \$19.99  
\$4.99 *A PARTIR DE* CINTOS PARA HOMENS, MULHERES  
E CRIANÇAS ATÉ TAMANHO 62  
Suite 424

VESTIDOS DE MULHER  
Sobre toda a mercadoria **20%** de desconto  
Suite 406A

COMPRE 40M DE TECIDOS  
RECEBA 4M GRATUITOS *Rendas a partir de*  
\$4.99  
TECIDOS A PARTIR DE **0.99\$/METRO**  
Suite 422

CONJUNTOS DE ROUPA DE CAMA 7 PEÇAS \$59.99  
PROTECTOR DE COLCHÃO *A partir de* \$9.99  
ALMOFADAS \$3.00 CADA  
2 / \$5.00  
Suite 408

LOJA DE DEPARTAMENTOS  
ROUPA A PARTIR DE 99¢  
Suite 201

ROUPA & TECIDOS *A partir de*  
99¢  
Suite 614

CAMISAS A PARTIR DE \$4.99  
CALÇAS A PARTIR DE \$9.99  
Suite 409

TECIDOS COSEFE  
Grande variedade de tecidos importados para roupa e móveis **50%** de desconto  
Suite 405

JÓIAS **25%** de desconto *SOBRE AS JÓIAS EM PRATA*  
Suite 201

ROUPA DE HOMEM E MULHER  
TOP a partir de \$2.99  
Suite 402

COLECÇÃO MAYZE  
VESTUÁRIO MODA  
TOP DE MULHER \$9.99  
99B Chabanel oeste

CRÉATIONS ALVERA  
LINGERIE DE MULHER E HOMEM  
**50%** de desconto em produtos *WONDERBRA*  
Suite 106

ROUPA PARA CRIANÇAS *A partir de*  
99¢  
95A Chabanel oeste

MODA PACIFIC *A partir de*  
ROUPA PARA TODA A FAMÍLIA \$4.99  
ESPECIAL CAMISA / JEANS  
95 Chabanel Oeste

CAMISAS PARA HOMENS  
VENDA POR GROSSO E DISTRIBUIÇÃO  
NOVA COLECÇÃO PRIMAVERA  
SUPER ESPECIAL - CAMISAS A PARTIR DE \$4.99  
Suites 603 / 610

CENTRO MODA  
VENDA POR GROSSO E DISTRIBUIÇÃO  
ROUPA DE QUALIDADE PARA A FAMÍLIA.  
NOVA COLECÇÃO, ANTIGOS PREÇOS!  
Suite 600

RESTAURANTE DANA  
Cozinha libanesa  
A partir das 15h, na compra de 1 prato, receba o 2º por metade do preço  
270 Chabanel oeste

T-SHIRT COM MOCHILA INCLUÍDA  
REG. \$14.97 **AGORA \$7.99**  
Suite 701A

ROUPA PARA MULHERES  
**A PARTIR DE \$7.99**  
Suite 403

JOHNSON CREATIONS  
ROUPA DE CRIANÇAS DE QUALIDADE E FARDAS A BOM PREÇO.  
POUPE 10% SUPLEMENTARES COM ESTE ANÚNCIO  
Suite 611

COLCHAS *A partir de*  
CONJUNTOS DE ROUPA DE CAMA \$9.99  
NA COMPRA DE \$100 E MAIS, RECEBA 2 ALMOFADAS GRATUITAMENTE.  
Suite 408

SAIAS *A partir de*  
CALÇAS \$9.99  
Suite 401



# A VOZ DO DESPORTO

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

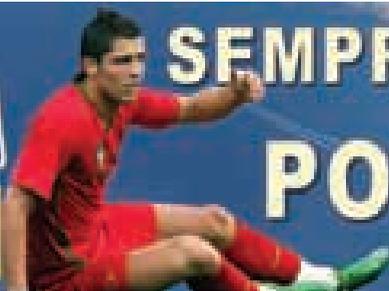


# O NOSSO OBJECTIVO É GANHAR!

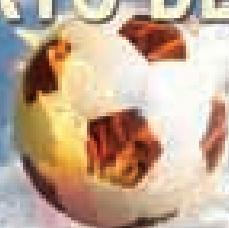


## JOEM

Contabilistas



### SEMPRE MAIS PERTO DE SI! PORTUGAL



## Portugal quer fazer ainda melhor

### Qual foi o seu desempenho na fase de apuramento do UEFA EURO 2008™?

Portugal perdeu apenas um jogo no Grupo A, composto por oito equipas, mas sofreu até ao último encontro para assegurar um lugar na fase final, tendo ficado no segundo posto, atrás da Polónia. Depois de ter empatado a uma bola na jornada inaugural, na Finlândia, Portugal bateu o Azerbaijão por 3-0 e em seguida perdeu por 2-1 na Polónia. O rendimento da selecção das quinas teve altos e baixos, já que perdeu alguns pontos inesperados, tendo em Cristiano Ronaldo o jogador mais produtivo, assinando oito golos. Ante a Sérvia, os comandados de Luiz Felipe Scolari empataram em casa e fora (1-1), tendo ainda empatado em casa perante a Polónia (2-2). Igual resultado foi averbado na deslocação à Arménia (1-1). Portugal venceu os três jogos em que Scolari esteve castigado - Flávio Teixeira ocupou o seu lugar no banco -, e partiu para a recepção à Finlândia a precisar apenas do empate para garantir a qualificação. Os finlandeses sabiam que a vitória lhes poderia abrir as portas do Europeu, mas Portugal conseguiu segurar o 0-0 que lhe interessava. Apesar disso, Scolari garantiu no final: "Precisamos de melhorar para a fase final".



### Qual foi o seu desempenho no Campeonato do Mundo de 2006?

Portugal conseguiu pela segunda vez consecutiva o apuramento para a fase final de um Campeonato do Mundo. A equipa de Luiz Felipe Scolari venceu o grupo à frente da Eslováquia e da Rússia. Portugal conseguiu nove vitórias e três empates no apuramento, vencendo os seis jogos em casa, com 24 golos marcados e dois sofridos. Com 30 pontos em 12 partidas, Portugal conseguiu uma média de 2,5 pontos por jogo, o segundo melhor registo na zona europeia em igualdade com a Inglaterra, que conseguiu 25 pontos em dez encontros. Ambos os países foram superados pela Holanda, que conseguiu uma média de 2,67 pontos. Portugal protagonizou uma bem-sucedida campanha na fase final, na Alemanha, tendo alcançado o quarto lugar. Os triunfos na

fase de grupos sobre Angola (1-0), Irão (2-0) e México antecederam uma vitória, por 1-0, frente à Holanda, por ocasião dos oitavos-de-final. Portugal assegurou a presença nas meias-finais após ter batido (3-1) a Inglaterra no desempate por grandes penalidades, mas a selecção nacional não conseguiu evitar a derrota (1-0) frente à França, isto antes de perder (3-1) novamente contra a Alemanha, desta feita no jogo de atribuição do terceiro e quarto lugares.

### Qual foi a melhor participação de sempre num Campeonato da Europa?

Portugal conseguiu a melhor participação em 2004, quando perdeu a final para a Grécia. Antes disso, os portugueses tinham chegado por duas vezes às meias-finais, onde o carrasco foi sempre a França. Em França, em 1984, os gauléses venceram por 3-2 num jogo emocionante que teve lugar no Stade Vélodrome, em Marselha. A França de Platini venceu a Espanha na final e sagrou-se campeã europeia. A França viria a vencer, de novo tangencialmente, 16 anos depois. Os franceses precisaram de uma grande penalidade para bater Portugal no prolongamento, num jogo que teve lugar no Estádio Rei Balduino, em Bruxelas. Quatro dias mais tarde, a França bateu a

Itália na final.

### Estatísticas

Até ao final da fase de apuramento do UEFA EURO 2008™ Portugal disputou 108 jogos em 13 participações em Campeonatos da Europa, com um total de 58 vitórias, 26 empates e 24 derrotas, marcando 183 golos e sofrendo 98. As maiores goleadas de Portugal na prova foram de 8-0, ambas impostas ao Liechtenstein, a 18 de Dezembro de 1994 e a 9 de Junho de 1999. No jogo mais recente, João Pinto e Sá Pinto conseguiram "hat-tricks". As maiores derrotas sofridas pelos portugueses aconteceram em deslocações à Europa do leste e terminaram com goleadas de 5-0. A 30 de Abril de 1975, Portugal perdeu na Checoslováquia, antes de ser derrotado na URSS a 27 de Abril de 1983.

## Le Portugal veut mieux faire

### Parcours en éliminatoires de l'UEFA EURO 2008™

Le Portugal n'a perdu qu'un seul match dans le Groupe A, le seul de ces éliminatoires à comporter huit équipes. L'équipe a toutefois dû batailler pour se qualifier pour la phase finale derrière la Pologne, vainqueur du groupe. Le Portugal entamait sa campagne par un nul 1-1 imposé à dix joueurs face à la Finlande. Suivaient une victoire 3-0 contre l'Azerbaïdjan et

un superbe parcours, terminant au pied du podium. Les victoires en phase de groupe face à l'Angola (1-0), l'Iran (2-0) et le Mexique (2-1) ont été suivies par l'élimination des Pays-Bas en 8es (1-0). Le Portugal a ensuite atteint les demi-finales en battant l'Angleterre 3-1 aux tirs au but, avant de s'incliner 1-0 devant la France. La finale pour la 3e place a été perdue 3-1 contre l'Allemagne.



une défaite 2-1 en Pologne. Par la suite, le Portugal oscillait entre la deuxième et la troisième place, malgré huit buts inscrits par Cristiano Ronaldo. Contre toute attente, les lusos laissaient échapper des points avec des nuls 1-1 à domicile et à l'extérieur face à la Serbie, un nul 2-2 à domicile contre la Pologne, et – pire encore – un échec 1-1 en Arménie face à une équipe étonnamment difficile. Suite aux incidents survenus lors du nul 1-1 contre la Serbie au Portugal, le sélectionneur Luiz Felipe Scolari était exclu du banc de touche pour trois matches. Le Portugal remportait néanmoins ces trois rencontres sous la houlette du sélectionneur adjoint, Flávio Teixeira, et abordait son dernier match en sachant qu'un nul contre la Finlande à Porto suffirait pour être qualifié pour la phase finale. Pour la Finlande, une victoire était synonyme de qualification aux dépens du Portugal, et la rencontre était âprement disputée. Mais les locaux tenaient leurs hôtes en échec 0-0. "Je sais que nous devons nous améliorer pour la phase finale", a commenté Scolari.

### Meilleure prestation lors d'un Championnat d'Europe de l'UEFA

La meilleure prestation du Portugal à ce jour reste celle de l'EURO 2004. Avant cette édition, les Lusitaniens s'étaient inclinés deux fois en demi-finales face à la France. Les deux sélections s'étaient rencontrées en 1984 au stade Vélodrome de Marseille. La France s'imposait alors 3-2 à l'issue d'une prolongation à rebondissements, avant de battre l'Espagne en finale. Seize ans plus tard, au stade du Roi Baudouin à Bruxelles, les Français l'emportaient à nouveau (2-1) avant de battre l'Italie en finale quatre jours plus tard.



### Repères

Le Portugal a disputé 108 rencontres lors de ses 13 participations au Championnat d'Europe de l'UEFA, éliminatoires de l'UEFA EURO 2008™ inclus. Son bilan est de 58 victoires, 26 nuls et 24 défaites, pour 183 buts marqués contre 98 encaissés. Les plus larges victoires de la sélection portugaise ont été acquises face au Liechtenstein (8-0 le 18 décembre 1994 et le 9 juin 1999). La dernière rencontre permettait à João Pinto et à Sá Pinto d'inscrire un triplé chacun. Ses plus grosses défaites ont été concédées à l'extérieur sur le score de 5-0 : en Tchecoslovaquie le 30 avril 1975, puis en Union soviétique le 27 avril 1983.

### Parcours lors de la Coupe du Monde de la FIFA 2006

Le Portugal s'est qualifié pour sa deuxième Coupe du Monde consécutive en terminant en tête de son groupe, loin devant la Slovaquie et la Russie. Sur 12 rencontres de qualification, les Portugais ont enregistré 9 victoires et 3 nuls, remportant ses 6 matches à domicile avec 24 buts marqués et 2 encaissés. Avec 30 points en 12 matches, le Portugal termine avec la deuxième meilleure moyenne (2,5), à égalité avec l'Angleterre (25 points en 10 rencontres), derrière les Pays-Bas (2,67). En Allemagne, les Portugais ont réalisé

# EURO 2008 GRUPO A

# A VOZ DO DESPORTO

## Os 23 eleitos de Portugal - Les 23 sélectionnés du Portugal



**Ricardo Pereira**  
32 anos/ans  
Bétis de Sevilha  
74 jogos/matches

Guarda-redes / Gardien de but



**Rui Patrício**  
20 anos/ans  
Sporting  
Nenhum jogo  
Aucun match

Guarda-redes / Gardien de but



**Quim**  
32 anos/ans  
Benfica  
26 jogos/matches

Guarda-redes / Gardien de but



**Paulo Ferreira**  
29 anos  
Chelsea  
47 jogos/matches

Defesa / Défenseur



**Fernando Meira**  
29 anos/ans  
Estugarda  
48 jogos/matches

Defesa / Défenseur



**Miguel Monteiro**  
28 anos/ans  
Valência  
46 jogos/matches

Defesa / Défenseur



**José Bosingwa**  
25 anos  
F.C. Porto  
8 jogos/matches

Defesa / Défenseur



**Jorge Ribeiro**  
26 anos  
Boavista  
9 jogos/matches

Defesa / Défenseur



**Pepe Képler Ferreira**  
25 anos/ans  
Real Madrid  
3 jogos/matches

Defesa / Défenseur



**Ricardo Carvalho**  
29 anos/ans  
Chelsea  
43 jogos/matches

Defesa / Défenseur

**P**ossuir vários extremos de qualidade é um luxo de que poucas selecções podem desfrutar, mas o seleccionador de Portugal, Luiz Felipe Scolari, encontrará sempre espaço para eles. Com opções do calibre de Cristiano Ronaldo, Simão, Ricardo Quaresma e Nani, o técnico não se pode queixar.

**Avançados bem servidos**  
Muitas das esperanças portuguesas assentam nos ombros do jovem Ronaldo, autor de oito golos na fase de apuramento e herdeiro de Luís Figo como principal referência internacional da equipa das quinas, depois de o médio do FC Internazionale Milano se ter retirado da selecção no rescaldo do Mundial de 2006, juntamente com o pontade-lança Pedro Pauleta. Há que dar crédito a Scolari pelo facto de a ausência desses dois jogadores não ter sido particularmente sentida, pois a qualidade e quantidade de extremos à disposição possibilita várias ocasiões de golo ao dianteiro solitário no esquema de 4-2-3-1, seja ele Nuno Gomes, Hugo Almeida ou Hélder Postiga.

**Profundidade**  
Portugal pode mudar a sua disposição táctica para 4-3-3 ou 5-4-1, dependendo da situação, sendo outra opção o 3-4-3, sistema preferido de Scolari quando levou o Brasil à vitória no

**P**eu d'équipes peuvent se permettre d'utiliser des ailiers. Luiz Felipe Scolari, lui, le sélectionneur du Portugal, trouvera toujours de la place pour eux. Mais comment lui en vouloir quand on sait qu'il dispose de Cristiano Ronaldo, Simão, Ricardo Quaresma et Nani ?

**Passes en or**  
Les espoirs portugais reposent en grande partie sur les jeunes épaules de Ronaldo, auteur de huit buts en éliminatoires et héritier de Luís Figo qui a pris sa retraite avec Pauleta après la Coupe du Monde de la FIFA 2006. Scolari a fait du bon boulot puisque aucun des deux joueurs ne manque à l'équipe nationale. Et les ailiers sachant livrer des passes en or, les occasions sont garanties pour le buteur solitaire dans une formation en 4-2-3-1, qu'il s'agisse de Nuno Gomes, Hugo Almeida ou Hélder Postiga.

**Profondeur**  
Le Portugal peut facilement passer à un système en 4-3-3 ou 5-4-1 selon la situation, tandis que Scolari a souvent utilisé le 3-4-3 avec le Brésil pendant la Coupe du Monde 2002 qu'il remportait. Cette



**Petit Armando Teixeira**  
31 anos/ans  
Benfica  
54 jogos/matches

Médio / Milieu



**Bruno Alves**  
26 anos/ans  
F.C. Porto  
10 jogos/matches

Defesa / Défenseur

Mundial de 2002. Esta táctica certamente resolveria um dos problemas do conjunto português, uma vez que o lado esquerdo da defesa deu várias preocupações durante o apuramento, pois os versáteis Marco Caneira e Paulo Ferreira, assim como Jorge Ribeiro, não foram capazes de conquistar o lugar. Miguel e Bosingwa estão bem mais habituados ao lado oposto, enquanto Ricardo Carvalho, Bruno Alves, Pepe e Fernando Meira vão travar uma luta acesa pela titularidade no eixo da defesa. A quantidade deixa Scolari mais descansado, pois sempre pode dar-se o caso de algum deles se lesionar.

**Dúvidas no ataque**  
No meio-campo, e com Maniche de fora, os jovens Miguel Veloso e Raul Meireles colocam pressão sobre o mais experiente Petit no lugar de médio-defensivo. O papel de Deco como "playmaker" parece mais seguro, isto desde que o médio do FC Barcelona se mantenha em boas condições físicas. Em todo o caso, Scolari pode contar sempre com a concorrência de João Moutinho, sempre à espera de uma oportunidade. O grande ponto de interrogação para Scolari passará, provavelmente, pela frente de ataque, com o mais experiente Nuno Gomes a enfrentar a concorrência do poder físico de Hugo Almeida e da técnica apurada de Hélder Postiga.

**Des doutes en attaque**  
Au milieu, Maniche n'est pas retenu. Les jeunes Miguel Veloso et Raul Meireles mettent la pression sur Petit. S'il parvenait à garder la forme, Deco ne devrait éprouver aucune difficulté à conserver sa place en tant que milieu offensif même si Tiago et João Moutinho attendent leur tour. though João Moutinho is waiting for a chance. La grande question pour Scolari, c'est l'attaque. Nuno Gomes est en concurrence avec Hugo Almeida et Hélder Postiga.

**Des doutes en attaque**  
Au milieu, Maniche n'est pas retenu. Les jeunes Miguel Veloso et Raul Meireles mettent la pression sur Petit. S'il parvenait à garder la forme, Deco ne devrait éprouver aucune difficulté à conserver sa place en tant que milieu offensif même si Tiago et João Moutinho attendent leur tour. though João Moutinho is waiting for a chance. La grande question pour Scolari, c'est l'attaque. Nuno Gomes est en concurrence avec Hugo Almeida et Hélder Postiga.



**João Moutinho**  
21 anos  
Sporting  
13 jogos

Médio / Milieu



**Raul Meireles**  
25 anos  
F.C. Porto  
9 jogos/matches

Médio / Milieu



**Miguel Veloso**  
22 anos/ans  
Sporting  
6 jogos

Médio / Milieu



**Deco Sousa**  
30 anos/ans  
Barcelona  
53 jogos/matches

Médio / Milieu



**Simão Sabrosa**  
28 anos/ans  
At. Madrid  
61 jogos/matches

Médio / Milieu



**Ricardo Quaresma**  
24 anos/ans  
F.C. Porto  
21 jogos/matches

Médio / Milieu



**Nani Luís Cunha**  
21 anos  
Man. United  
13 jogos/matches

Médio / Milieu



**Cristiano Ronaldo**  
23 anos/ans  
Man. United  
55 jogos/matches

Avançado / Attaquant



**Nuno Gomes**  
31 anos/ans  
Benfica  
69 jogos/matches

Avançado / Attaquant



**Hugo Almeida**  
23 anos/ans  
Werder Bremen  
8 jogos/matches

Avançado / Attaquant



**Hélder Postiga**  
25 anos/ans  
Panathinaikos  
31 jogos

Avançado / Attaquant



**Luiz Felipe Scolari**  
60 anos/ans  
Portugal A

Seleccionador Nacional / Sélectionneur National



## REPÚBLICA CHECA

Seleccionador/Sélectionneur: BRÜCKNER

Karel Brückner foi o responsável pela revolução silenciosa que se seguiu ao Mundial 2006, preenchendo de forma graciosa os espaços deixados livres no meio-campo após a retirada de Karel Po-

Depuis la Coupe du Monde de la FIFA 2006, Karel Brückner est le maître d'une révolution silencieuse. Il a en effet réussi à pallier les absences de Karel Poborský et Pavel Nedvěd, partis en retraite, tout



borský e Pavel Nedvěd, mas conseguindo manter o núcleo da sua experiente equipa.

### Dinastia defensiva

Radoslav Kováč é o principal parceiro de Rozehnal no eixo, enquanto Marek Jankulovski é indiscutível no lado esquerdo da defesa. O lado oposto já coloca maiores problemas de escolha para Brückner, com o versátil Tomáš Ujfaluši, Zdeněk Grygera - que costuma ter a carreira pontuada por lesões -, e um Zdeněk Pospěch ainda em evolução a lutarem pelo lugar. Numa segunda linha, está ainda Michal Kadlec, cujo pai, Miroslav, capitaneou a selecção checa na final do EURO '96™.



en conservant le noyau d'une équipe expérimentée.

### Dynastie de défenseurs

Radoslav Kováč est le partenaire de choix pour Rozehnal tandis que Marek Jankulovski ne lâche pas son poste d'arrière gauche. Brückner doit davantage se creuser la tête pour l'autre flanc qui peut être aussi bien occupé par le polyvalent Tomáš Ujfaluši, par Zdeněk Grygera, souvent blessé, ou par Zdeněk Pospěch, sur une pente ascendante. Michal Kadlec, 23 ans, dont le père Miroslav était capitaine des Tchèques en finale de l'EURO '96™, ajoute une certaine solidité en profondeur.

## SUIÇA

Seleccionador/Sélectionneur: KUHN

A presença da Suíça no Mundial de 2006 poderá ter ficado para sempre lembrada por não ter convertido uma grande penalidade no desempate ante a Ucrânia, resultado que provocou a eliminação dos helvéticos nos oitavos-de-final. No entanto, os suíços podem orgulhar-se do desempenho da sua defesa.

**Defesa de betão:** A Suíça não sofreu qualquer golo de bola corrida em quatro encontros e esta estatística é ilustrativa da atitude do país co-organizador no que diz respeito ao futebol. Desde os escalões de formação,

os jogadores das seleções jovens suíças trabalham a defesa à zona, o posicionamento e o desarme. Orgulham-se de serem uma equipa difícil de bater, mas têm problemas na concretização.

**Meio-campo em aberto:** Com o antigo capitão Johann Vogel de fora, Gökhan Inler, Gelson Fernandes, Ricardo Cabanas e Benjamin Huggel são os principais candidatos às vagas de médio-centro, cabendo a Tranquillo Barnetta e Johan Vonlanthen ocuparem as alas. Xavier Margairaz ou Hakan Yakin são para o lugar de médio atacante.



## TURQUIA

Seleccionador/Sélectionneur: TERIM

A Turquia foi muito irregular desde o Campeonato do Mundo de 2002, que terminou no terceiro posto, situação que a acompanhou durante a fase de apuramento para o EURO 2008. Contudo, depois de ter chegado à sua primeira fase final em seis anos, o seleccionador Fatih Terim vai tentar encontrar a estabilidade na Áustria e na Suíça.

### Questões sem resposta

Rüştü Reçber foi titular no início da fase de apuramento, mas uma lesão deu a titularidade a Volkan Demirel, que deverá ser o eleito de Terim para a fase final. Os centrais Servet Çetin e Gökhan Zan conferem altura e presença no sector, mas não são muito rápidos, enquanto Emre Aşık, de 35 anos, pode conferir experiên-

Depuis sa troisième place lors de la Coupe du Monde de la FIFA 2002, la Turquie est marquée par une instabilité quasi permanente. Cette ambiance perturbée a également prévalu durant les éliminatoires de l'EURO 2008. Les Turcs ont cependant décroché leur première qualification pour une grande phase finale depuis six ans.

### Questions en suspens

Le sélectionneur doit trouver son gardien titulaire. Rüştü Reçber était n°1 au début des qualifications. Lorsqu'il s'est blessé, il a été remplacé par Volkan Demirel, qui devrait être titulaire. Volkan semble toutefois le mieux placé pour remporter les suffrages de Terim. Mais la ligne arrière reste nébuleuse. Les deux



cia ao sector recuado, depois de ter marcado presença no Mundial.

### Apostas firmes

O defesa-direito Gökhan Gönül, de 23 anos, foi a revelação do último ano e é uma solução possível para um dos problemas de Terim. No outro flanco, Hakan Balta parece ser a primeira opção. Uğur Boral pode ser uma boa alternativa, até porque pode actuar numa posição mais avançada no terreno, ao passo que Hamit Altıntop tem cimentado o seu lugar no lado direito do meio-campo. Emre Belozoğlu e Mehmet Aurélio surgem ainda como boas opções.

arrières centraux géants Servet Çetin et Gökhan Zan brillent par leur présence en défense. Emre Aşık, 35 ans, vétéran de la Coupe du Monde de la FIFA, pourrait venir renforcer cette défense.

### Deux piliers

Le latéral droit Gökhan Gönül, 23 ans, a été une véritable révélation ces 12 derniers mois, et pourrait bien représenter une solution. A gauche, Hakan Balta tient la corde. Uğur Boral est une option possible à cette place mais il est plus offensif alors que Hamit Altıntop se sent très bien à droite. Emre Belozoğlu et Mehmet Aurélio sont les deux poumons du milieu.

En Coupe du Monde de la FIFA 2006, on se souviendra de la Suisse surtout pour n'avoir inscrit aucun tir au but lors de la séance finale contre l'Ukraine en huitièmes de finale. En revanche, les Helvètes ont de quoi être fiers de leur défense.

### La défense avant tout

La Suisse était en effet éliminée sans avoir encaissé un seul but dans le jeu en quatre rencontres, une statistique qui était l'état d'esprit des co-organisateurs. Les joueurs suisses sont formés à la défense en zone.

Ils sont fiers d'être considérés comme une équipe difficile à battre mais éprouvent autant de difficultés à marquer.

Mais avec Alexander Frei, six fois buteur en huit matches en Allemagne, de retour de blessure, l'efficacité offensive pourrait revenir. L'ancien meilleur buteur de la Ligue 1 jouera-t-il seul en pointe ou associé à Marco Streller ou Eren Derdiyok ?

### Hésitations

Kuhn a finalement choisi Diego Benaglio comme gardien titulaire, de préférence à Pascal Zuberbühler, auteur d'excellentes prestations en Coupe du Monde 2006. Ludovic Magnin et Philipp

Degen semblent bien en place à gauche et à droite de la défense. Patrick Müller, blessé toute la saison au genou, est lui en passe de faire un impressionnant retour. Philippe Senderos y sera forcément présent tandis. Johan Djourou et Mario Eggen sont aussi prétendants.



### Attaque

L'ancien capitaine Johann Vogel ayant été écarté, Gökhan Inler, Gelson Fernandes, Ricardo Cabanas et Benjamin Huggel sont tous à même d'occuper le poste de milieu de terrain axial tandis que Tranquillo Barnetta et Johan Vonlanthen devraient se placer à gauche et à droite. Xavier Margairaz ou Hakan Yakin sont deux solutions au poste de milieu offensif.

# EURO 2008 GRUPO B

# A VOZ DO DESPORTO

## ALEMANHA

Seleccionador/Sélectionneur: **LÖW**

Após o excelente desempenho no Campeonato do Mundo de 2006, a Alemanha quer repetir o feito no UEFA EURO 2008™, desta feita sem beneficiar do facto de jogar em casa.

### Consistência:

Apesar de o seleccionador Jürgen Klinsmann ter dado lugar ao seu antigo adjun-

to Joachim Löw no início da fase de qualificação, a equipa não é muito diferente da que ficou em terceiro lugar no Mundial. Christoph Metzelder, Per Mertesacker e Philipp Lahm continuam a ser titulares na

defesa, sendo que Lahm deverá ocupar o lugar de Arne Friedrich no lado direito, permitindo a Marcell Jansen demonstrar a sua classe como lateral-esquerdo.

**Certeza no ataque:** Na frente, o impressionante currículo internacional de Miroslav Klose irá, com certeza, valer-lhe um lugar no esquema favorito de Löw, o 4-4-2, enquanto o outro lugar do ataque deverá ser disputado entre Kevin Kuranyi, Mario Gómez (Futebolista do Ano na Alemanha em 2007) e Lukas Podolski, embora este último, tal como Bastian Schweinsteiger, se tenha também destacado a actuar sobre o lado direito do meio-campo.



Jürgen Klinsmann au profit de son ancien adjoint Joachim Löw au début des qualifications, l'équipe d'Allemagne n'a que peu changé depuis sa troisième place en Coupe du Monde. Christoph Metzelder, Per Mertesacker et Philipp Lahm res-

Après ses performances impressionnantes lors de la Coupe du Monde de la FIFA 2006, l'Allemagne est très désireuse de montrer qu'elle peut faire aussi bien lors de l'UEFA EURO 2008™ même sans jouer sur son terrain.

### Equipe quasi inchangée:

Malgré le désistement du sélectionneur

titulaires en défense. Lahm remplacera vraisemblablement Arne Friedrich sur l'aile droite, ce qui permettrait à Marcell Jansen de montrer ses qualités sur la gauche.

### Choix en attaque:

En attaque, Miroslav Klose est certain de trouver sa place dans le système favori de Löw en 4-4-2, grâce à ses impressionnantes performances internationales. Le poste de deuxième attaquant se jouera entre Kevin Kuranyi, Mario Gómez, élu Joueur allemand de l'année 2007, et Lukas Podolski. Ce dernier a beaucoup marqué Löw - Bastian Schweinsteiger - par ses excellentes performances au milieu droit.

## AUSTRIA

Seleccionador/Sélectionneur: **HICKERSBERGER**

A Áustria não participa na fase final de uma grande competição internacional desde o Campeonato do Mundo de 1998, mas, após dez anos de jejum, o país co-organizador do UEFA EURO 2008™ espera estar à altura do desafio.

**Prioridade à tática:** A equipa liderada por Josef Hickersberger tem feito a sua preparação com jogos particulares e os resultados não têm sido famosos, pois os austríacos conseguiram somar apenas um triunfo nos 12 encontros disputados em 2007. Mas, para o seleccionador, o mais importante são os sistemas e as táticas, não os resultados, pois tem lançado jovens valores na equipa, ao mesmo tempo que testa os seus jogadores frente aos adversários mais cotados.

### Aposta na defesa:

Na defesa parece ter sido encontrada a fórmula ideal, com quatro elementos, que conseguiu anular os ataques de Inglaterra, França e República Checa, e onde os jogadores mais utilizados têm sido o jovem Sebastian Prödl e os experientes Martin Stranzl e Emanuel Pogatzetz. Os sistemas mais usados pela Áustria são o 4-4-2 e o 4-5-1, com a principal atenção dedicada à defesa. No entanto, Hickersberger promete ter um sistema alternativo em 3-5-2, testado frente à Alemanha.



L'Autriche n'a pas disputé de grande phase finale depuis la Coupe du Monde de la FIFA 1998, et espère que ces dix années d'absence lui auront permis de bien se préparer à l'UEFA EURO 2008™.

**Priorité tactique:** L'Autriche n'aura eu que des matches amicaux pour se préparer à la phase finale. L'équipe de Josef Hickersberger n'a pas toujours obtenu de bons résultats, avec seulement une victoire en 12 matches en 2007 par exemple. Mais le sélectionneur avait le double objectif d'introduire du sang neuf dans l'équipe et de tester ses joueurs face aux meilleurs adversaires. Il peut donc argumenter que le score était moins important que le système de jeu ou la tactique.

**Solidité défensive:** En défense, Hickersberger semble s'être fixé sur une combinaison efficace. Sa ligne de défense à quatre joueurs, qui a régulièrement compris le jeune Sebastian Prödl, le vétéran Martin Stranzl et Emanuel Pogatzetz, s'est montré solide face à des équipes comme l'Angleterre, la France et la République tchèque. Avec un système habituellement en 4-4-2 ou en 4-5-1, l'Autriche a clairement mis l'accent sur la défense mais a joué dernièrement en 3-5-2 contre l'Allemagne.

## CROÁCIA

Seleccionador/Sélectionneur: **BILIĆ**

A Croácia nunca conseguiu repetir o sensacional desempenho do Campeonato do Mundo de 1998, onde alcançou o terceiro posto, mas a nova geração, orientada por Slaven Bilić, está a gerar grandes expectativas.

**Despontar de talento:** Os croatas conseguiram vencer o seu grupo de forma

emocionante, com Bilić a tirar o máximo rendimento de jovens jogadores como Eduardo da Silva, Luka Modrić e Vedran Ćorluka. Para além de várias caras novas, a Croácia também alterou a táctica, abandonando

a tradicional formação em 3-5-2, para apostar num combativo 4-4-2.

**Eduardo ausente:** Eduardo, jogador brasileiro naturalizado croata, costuma ser o ponta-de-lança da equipa de Bilić, mas uma grave lesão vai mantê-lo afastado deste Europeu, com Mladen Petrić a mostrar, durante a fase de apuramento, que pode ser um substituto à altura do jogador do Arsenal FC. Olić deverá assim actuar na frente com Petrić, mas Igor Budan, o jovem Nikola Kalinić e Ivan Klasnić também sonham em garantir um lugar na equipa, com o último a recuperar a tempo de um transplante renal.



La Croatie a terminé troisième lors de la Coupe du Monde de la FIFA 1998, mais n'a jamais réussi à égaler la performance. La nouvelle génération emmenée par le sélectionneur Slaven Bilić nourrit toutefois de grands espoirs.

**Nouveaux talents:** En remportant haut la main son groupe des éliminatoires, Bilić a

su utiliser à bon escient les jeunes talents à sa disposition, tels que Luka Modrić et Vedran Ćorluka, qui ont tous prouvé leur valeur. Il ne peut compter sur Eduardo da Silva, blessé. Le changement de sélectionneur s'est également accompagné d'un changement de

tactique. Bilić a abandonné le système traditionnel croate en 3-5-2 au profit d'une formation plus solide en 4-4-2.

**Eduardo absent:** En attaque, Eduardo, le Brésilien naturalisé croate, constituait le fer de lance de l'équipe de Bilić avant d'être victime d'une terrible blessure avec l'Arsenal FC. Mladen Petrić a prouvé son sens du jeu et sa qualité de finisseur aux côtés du joueur d'Arsenal lors des éliminatoires. Olić devrait donc jouer en attaque avec Petrić mais Igor Budan, les jeunes Nikola Kalinić et Ivan Klasnić pourraient rendre quelques services, le dernier ayant parfaitement récupéré d'une transplantation rénale.

## POLÓNIA

Seleccionador/Sélectionneur: **BEENHAKKER**

A eliminação da Polónia na fase de grupos do Campeonato do Mundo de 2006 deixava antever novas desilusões no apuramento para o UEFA EURO 2008™. Depois de terem começado com uma derrota, por 3-1, frente à Finlândia, os polacos renasceram e mostraram que a maioria dos palpites estavam errados. Numa equipa coesa e unida, a maior quota de mérito da excelente campanha deve ser atribuída ao seleccionador Leo Beenhakker.

### Homem do ano:

O treinador holandês sucedeu a Paweł Janas, logo após o Mundial da Alemanha, tomando conta de uma equipa em dificuldades depois de exibições pálidas. Mirosław Szymkowiak renunciou à selecção depois do desaire com a Finlândia, enquanto vários jogadores, com destaque para o guarda-redes Jerzy Dudek, pediram dispensa para estarem em melhor posição de lutar pela titularidade nos respectivos clubes. Beenhakker tinha razões para questionar se tinha tomado a decisão correcta quando trocou o cargo de seleccionador de Trindade e Tobago pelo da Polónia. Mas no final de 2007 tudo tinha mudado, com o holandês a ser eleito a Personalidade do Ano pela prestigiada revista Wprost, depois de ter levado a Polónia a superar Portugal na luta pelo primeiro lugar do Grupo A e a garantir um lugar na fase final do EURO.



Après l'élimination de la Pologne en phase de groupes de la Coupe du Monde de la FIFA 2006, de nombreux observateurs affirmaient que les Polonais continueraient à livrer des prestations décevantes en éliminatoires de l'EURO. Ils n'auraient pas pu se tromper davantage. Après une défaite 3-1 lors du premier match des éliminatoires face à la Finlande, la Pologne a pris un coup de jeune et un homme est considéré responsable : Leo Beenhakker.

**Homme de l'année:** Arrivé en lieu et place de Paweł Janas juste après la Coupe du Monde en Allemagne, le Néerlandais Beenhakker héritait d'une équipe mal dans sa peau après des prestations insipides. Mirosław Szymkowiak annonçait sa retraite internationale après la défaite face à la Finlande tandis que Jerzy Dudek ne figurait pas dans l'équipe nationale tant qu'il ne jouait pas en équipe première dans son club, un problème pour un grand nombre de joueurs polonais. Beenhakker aurait donc pu légitimement se demander s'il avait bien fait de troquer Trinité-et-Tobago pour la Pologne. Fin 2007, toutefois, il était nommé Homme de l'année par le prestigieux magazine "Wprost" après avoir permis à la Pologne de terminer premier du Groupe A des éliminatoires de l'EURO devant le Portugal.

# Euro 2008



GRUPO A	
	PORTUGAL
	REP. CHECA
	SUIÇA
	TURQUIA

GRUPO B	
	ALEMANHA
	ÁUSTRIA
	CROÁCIA
	POLÓNIA

GRUPO C	
	FRANÇA
	ITÁLIA
	HOLANDA
	ROMÉNIA

GRUPO D	
	ESPAÑHA
	GRÉCIA
	RÚSSIA
	SUÉCIA



## Sábado 7 de Junho de 2008

1	Grp A	Suíça	11:45	Rep. Checa
2	Grp A	Portugal	14:45	Turquia

## Domingo 8 de Junho

3	Grp B	Áustria	11:00	Croácia
4	Grp B	Alemanha	14:45	Polónia

## Segunda-feira 9 de Junho

5	Grp C	Roménia	11:45	França
6	Grp C	Holanda	14:45	Itália

## Terça-feira 10 de Junho

7	Grp D	Espanha	11:45	Rússia
8	Grp D	Grécia	14:45	Suécia

## Quarta-feira 11 de Junho

9	Grp A	Rep. Checa	11:45	Portugal
10	Grp A	Suíça	14:45	Turquia

## Quinta-feira 12 de Junho

11	Grp B	Croácia	11:45	Alemanha
12	Grp B	Áustria	14:45	Polónia

## Sexta-feira 13 de Junho

13	Grp C	Itália	11:45	Roménia
14	Grp C	Holanda	14:45	França

## Sábado 14 de Junho

15	Grp D	Suécia	11:45	Espanha
16	Grp D	Grécia	14:45	Rússia

## Domingo 15 de Junho

17	Grp A	Suíça	14:45	Portugal
18	Grp A	Turquia	14:45	Rep. Checa

## Segunda-feira 16 de Junho

19	Grp B	Polónia	14:45	Croácia
20	Grp B	Áustria	14:45	Alemanha

## Terça-feira 17 de Junho

21	Grp C	Holanda	14:45	Roménia
22	Grp C	França	14:45	Itália

## Quarta-feira 18 de Junho

23	Grp D	Grécia	14:45	Espanha
24	Grp D	Rússia	14:45	Suécia

## QUARTOS DE FINAL

### Quinta-feira 19 de Junho

25	Vencedor Gr. A	14:45	Segundo Gr. B
----	----------------	-------	---------------

### Sexta-feira 20 de Junho

26	Vencedor Gr. B	14:45	Segundo Gr. A
----	----------------	-------	---------------

### Sábado 21 de Junho

27	Vencedor Gr. C	14:45	Segundo Gr. D
----	----------------	-------	---------------

### Domingo 22 de Junho

28	Vencedor Gr. D	14:45	Segundo Gr. C
----	----------------	-------	---------------

## MEIAS FINAIS

### Quarta-feira 25 de Junho

29	Vencedor 25	14:45	Vencedor 26
----	-------------	-------	-------------

### Quinta-feira 26 de Junho

30	Vencedor 27	14:45	Vencedor 28
----	-------------	-------	-------------

## FINAL

### Domingo 29 de Junho

31	Vencedor 29	14:45	Vencedor 30
----	-------------	-------	-------------

# CAMPEÃO EUROPEU 2008

A VOZ DE PORTUGAL

# LogoSports

4040 boul. St-Laurent, #R-02  
Montréal, Québec H2W 1Y8  
TEL.: 514.286.0688



**CAMISOLAS OFICIAIS DE PORTUGAL**



ESPECIAL DURANTE O EURO  
**\$74.99** **\$59.99**

CASACO OFICIAL PARA O HINO

CAMISOLA DE TREINO

CAMISOLA DO EURO 1998

VÁRIAS T-SHIRTS DE PORTUGAL DISPONÍVEIS

# O MAIOR TERRAÇO NO BOUL. ST-LAURENT



## ESPECIAIS DO EURO

CERVEJA FINO.....	3.00
CERVEJA LOCAL.....	4.50
CERVEJA IMPORTADA.....	6.50
SUMOL.....	3.00
JARRO DE SANGRIA .....	22.00
JARRO DE CERVEJA.....	13.50
BIFANA.....	4.75



**VENHAM VER TODOS OS JOGOS DO EURO 2008 EM ECRÃ GIGANTE**



**FORÇA PORTUGAL**

3900 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, TEL.: (514) 289-9462

## FRANÇA

Seleccionador/Sélectionneur: DOMENECH

Os vice-campeões mundiais vão tentar fazer ainda melhor este ano, depois de se terem apurado para o Europeu através de um grupo complicado, não se ressentindo da falta de Zinédine Zidane. O seleccionador francês, Raymond Domenech, apostou na continuidade após a excelente campanha realizada no Mundial da Alemanha, há dois anos, sendo a ausência de Zidane uma das poucas alterações efectuadas.

Vieira, o capitão: Uma defesa segura tem sido o factor central do sucesso re-



cente dos "bleus", que sofreram apenas cinco golos nos 12 jogos de qualificação. A constante presença de dois dos melhores médios-defensivos da actualidade, Patrick Vieira e Claude Makelele, é, certamente, importante para este registo. E se o primeiro perdeu grande parte da fase de apuramento devido a lesão, o segundo jogou mais minutos que qualquer outro colega. Vieira capitaneará a França, caso esteja apto.

**Melhor marcador:** Domenech aposta quase sempre numa formação a actuar em 4-4-2, mudando ocasionalmente para um 4-2-3-1. Franck Ribéry e Florent Malouda são habitualmente os escolhidos para as alas, ao passo que Thierry Henry tem lugar cativo na frente de ataque. O melhor marcador da selecção gaulesa - entrou em 2008 com 44 golos pela França, mais três que Michel Platini - deverá ter a seu lado ou Nicolas Anelka, que deu nas vistas em 2007, ao apontar quatro golos na fase de qualificação, ou o excitante jovem de 20 anos do Lyon, Karim Benzema.

**Jovens talentos:** Outros dois jovens talentos estão a emergir e a lutar por um lugar na convocatória, dando provas do valor da nova geração do futebol francês. Samir Nasri, jovem estrela do Olympique de Marseille, poderá ser o herdeiro da posição que Zidane ocupava em campo, caso Domenech opte por colocar Henry a jogar sozinho na frente de ataque, enquanto o extremo-esquerdo do Lyon, Hatem Ben Arfa, que completa 21 anos em Março, teve uma estreia promissora nos palcos internacionais. Para além destes nomes, também Sidney Govou constitui uma alternativa de valor a estas opções.

Le finaliste de la dernière Coupe du Monde de la FIFA va tenter de confirmer son statut après avoir superbement digéré la retraite de Zinédine Zidane et s'être extirpé d'un groupe de qualification compliqué. Le sélectionneur Raymond Domenech a privilégié la continuité et peu de changements ont été apportés.

**"Captain" Vieira:** La défense a été la base des récents succès des Bleus, comme l'indiquent les 5 petits buts encaissés en qualifications. La présence de deux milieux défensifs aussi précieux que Pa-

trick Vieira et Claude Makelele a contribué à cette solidité, même si Vieira a manqué une bonne partie de la campagne sur blessure. Il reste le capitaine de l'équipe de France.

**Meilleur buteur:** Domenech s'appuie sur une formation en 4-4-2 qui peut ponctuellement se transformer en 4-2-3-1. Franck Ribéry et Florent Malouda animent les couloirs alors que Thierry Henry occupe le front de l'attaque. Désormais meilleur buteur de l'histoire de la France (il a dépassé Michel Platini et en est à 44 unités), il sera associé soit à



Nicolas Anelka, très bon en 2007, comme en témoignent ses 4 buts en qualifications, soit au jeune prodige lyonnais, Karim Benzema.

**Nouvelle génération:** Deux autres jeunes joueurs frappent à la porte des Bleus. Samir Nasri, le meneur de l'Olympique de Marseille, pourrait occuper le poste jadis dévolu à Zidane si Domenech décidait de laisser Henry seul en pointe, et le virevoltant Lyonnais Hatem Ben Arfa, qui aura 21 ans en mars, a fait des débuts intéressants en sélection. Sidney Govou, en grande forme cette saison, pourrait lui aussi être de la partie.

## ITÁLIA

Seleccionador/Sélectionneur: DONADONI

A Itália é conhecida por entrar em competição a um ritmo pouco acelerado e a fase de qualificação para o UEFA EURO 2008™ não foi excepção. Um ponto conquistado nos dois primeiros jogos lançou o alerta, mas a selecção comandada por Roberto Donadoni reagiu como habitualmente e terminou mesmo na frente de um complicado grupo de qualificação, chegando à Suíça cheia de confiança e determinada em juntar o título europeu ao de campeã mundial, conquistado na Alemanha.

**Novo modelo:** Apenas dois meses após a conquista do Campeonato do Mundo, a "squadra azzurra" perdeu o jogo de qualificação contra a França, por 3-1, em Paris, depois de um empate a uma bola diante da Lituânia, o que constituiu um início pouco positivo para o substituto de Marcello Lippi. Mas revelou-se, igualmente, um virar de página, com a equipa a começar a adaptar-se ao novo sistema táctico introduzido (4-3-3), que acabaria por dar frutos até ao final da campanha de qualificação. Tirando

L'Italie a toujours du mal à l'allumage, comme l'a confirmé sa campagne de qualification à l'UEFA EURO 2008™ : 1 point récolté lors des deux premiers matches. Mais Roberto Donadoni s'est ensuite affirmé et son équipe a finalement terminé en tête d'un groupe relevé pour aborder le tournoi en Autriche et en Suisse dans la peau d'un favori désireux d'ajouter une couronne européenne à son trône mondial.

**Succession:** Deux mois après la finale de la Coupe du Monde de la FIFA, les Azzurri ont retrouvé la France qui les a balayés 3-1 à Paris, suite à un piteux 1-1 contre la Lituanie. La succession de Marcello Lippi semblait lourde à porter. Puis l'équipe s'est peu à peu adaptée au 4-3-3 mis en place par Donadoni et a terminé les qualifications en trombe. Malgré les départs d'Alessandro Nesta et de Francesco Totti, l'ossature de l'équipe championne du monde a été conservée.

**Buffon inamovible:** Gianluigi Buffon reste inamovible dans la cage, alors que Fa-



Fabio Cannavaro, Andrea Pirlo e Antonio Di Natale

as saídas de Alessandro Nesta e Francesco Totti, que se retiraram da selecção, grande parte do grupo que se sagrou campeão do Mundo mantém-se intacto, ainda que com papéis um pouco diferentes dentro de campo.

**Buffon na baliza:** A menos que se encontre lesionado, Gianluigi Buffon é intocável no posto de guarda-redes, ao passo que Fabio Cannavaro e Marco Materazzi formam uma firme dupla de centrais, apesar de Giorgio Chiellini poder reclamar um lugar na equipa, após uma excelente temporada na Juventus. De volta às contas da selecção, Christian Panucci deverá actuar a defesa-direito, oferecendo ao mesmo tempo cobertura caso surja algum percalço no centro da defesa. Gianluca Zambrotta deverá ser o titular no lado esquerdo, podendo mesmo passar para o lado direito caso Fabio Grosso recupere a excelente forma que apresentou no último Campeonato do Mundo.

**Caras novas:** Camoranesi também já foi utilizado em posições mais avançadas, no lado direito de uma frente de ataque onde Luca Toni é o ponta-de-lança. Antonio Di Natale revelou-se como uma excelente opção para o flanco oposto, enquanto Alessandro Del Piero - melhor marcador da Serie A, com 21 golos -, juntamente com Antonio Cassano deverão ter uma palavra a dizer após terem sido chamados por Donadoni para a prova na Áustria e Suíça.

bio Cannavaro et Marco Materazzi forment une charnière centrale très expérimentée, bien que Giorgio Chiellini soit aussi un titulaire potentiel après une brillante saison. Le revenant Cristian Panucci devrait être l'arrière droit. Gianluca Zambrotta devrait débiter sur le côté gauche de la défense, à moins qu'il ne soit contraint de s'exiler à droite par Fabio Grosso, éblouissant lors du tournoi allemand.



**Les jeunes et les "anciens":** Camoranesi peut également évoluer sur l'aile droite du milieu, pour servir le pivot Luca Toni. Antonio Di Natale s'est révélé côté gauche, alors que Donadoni a choisi de faire confiance à Alessandro Del Piero - Capo Canoniere cette saison avec 21 buts - et à Antonio Cassano, qui font leur retour dans la Nazionale.

# EURO 2008 GRUPO C

# A VOZ DO DESPORTO

## HOLANDA

Seleccionador/Sélectionneur: VAN BASTEN

Marco van Basten vai deixar o cargo de seleccionador da Holanda após o final do UEFA EURO 2008™, pelo que o antigo goleador está apostado em levar o seu país o mais longe possível na prova.

**Defesa de aço:** Em Dezembro, Van Basten reuniu com os principais jogadores e o 4-2-3-1 surgiu como mais uma alternativa válida. Apesar das várias opções, existe apenas uma certeza: o capitão Edwin van der Sar terá uma defesa com quatro elementos para protegerem a sua baliza. Joris Mathijsen será titular, enquanto André Ooijer, John Heitinga, Mario Melchiot, Wilfred Bouma, Tim de Cler e Giovanni van Bronckhorst lutarão pelos restantes lugares. Os holandeses sofreram apenas cinco golos na fase de qualificação, com a defesa sólida a permitir uma maior criatividade no meio-campo.

**Talento criativo:** Van Basten terá ao seu dispor Rafael van der Vaart, Wesley Sneijder e Robin van Persie, três dos médios mais ofensivos e criativos da Europa, ao passo que o veterano Clarence Seedorf não foi chamado. O ataque será liderado por outro jogador muito rodado, Ruud van Nistelrooy, que parte para este Europeu com o objectivo de superar o recorde de Patrick Kluivert, que marcou 40 golos ao serviço da selecção holandesa. No caso do avançado do Real Madrid CF estar pouco inspirado, Danny Koevermans, Klaas Jan Huntelaar, Dirk Kuyt e Jan Vennegoor of Hesselink serão alternativas válidas para chegar aos golos.

Marco van Basten quittera la sélection néerlandaise à l'issue de l'EURO, qu'il espère le plus long possible.

**Défense de fer:** En décembre, il a rencontré les joueurs majeurs et le 4-2-3-1 s'est imposé comme une alternative intéressante. En tout cas, la défense à quatre reste inamovible devant le capitaine Edwin van der Sar. Joris Mathijsen est titulaire en puissance, alors que André Ooijer, John Heitinga, Mario Melchiot, Wilfred Bouma, Tim de Cler et Giovanni van Bronckhorst se disputent les autres postes. Au cours des qualifications, les Bataves n'ont concédé que 5 buts. Leur défense de fer est une solide garantie pour pouvoir créer au milieu de terrain.

**Joueurs créatifs:** Van der Vaart, Wesley Sneijder et Persie font partie des joueurs offensifs les plus créatifs d'Europe, et Van Basten sera privé de Clarence Seedorf. En attaque, le renard des surfaces Nistelrooy vise le record de 40 buts en sélection de Patrick Kluivert. Danny Koevermans, Klaas Jan Huntelaar, Dirk Kuyt et Jan Vennegoor of Hesselink ne sont pas maladroits non plus, sur les ailes comme dans l'axe.



## ROMÉNIA

Seleccionador/Sélectionneur: PIȚURCĂ

Os instintos do seleccionador Victor Pițurcă podem ser ofensivos, mas a Roménia tem sido um modelo de disciplina, ainda que, ao mesmo tempo, permita à estrela Adrian Mutu várias oportunidades para brilhar.

**Concentração colectiva:** Ele próprio um antigo ponta-de-lança, Pițurcă adora futebol de ataque, mas não de forma completamente deliberada, pois não é raro colocar dois médios a protegerem o quarteto defensivo. O seleccionador é ainda um acérrimo crente no aproveitamento completo de todos os seus recursos humanos, tendo utilizado 39 jogadores para o EURO.

**Variações defensivas:** O guarda-redes Bogdan Lobont é uma dessas excepções, embora a defesa à sua frente mude de vez em quando. A boa forma dos poderosos defesas-centrais Dorin Goian e Gabriel Tamaș levou até a que o seleccionador fizesse alinhar o versátil Christian Chivu no meio-campo. Nos lados direito e esquerdo da defesa, respectivamente, Cosmin Contra e Răzvan Raț são igualmente perigosos no ataque.

**Contraste no ataque:** Mas a maior ameaça à defesa adversária é a parceria preferida de Pițurcă, composta por Mutu e Ciprian Marica. Juntos marcaram um total de 11 golos e fazem excelente uso dos diferentes cunhos de cada um. Mutu é o estilo em pessoa, especialista em livres directos e em rápidas incursões pelo lado esquerdo. Marica, ao invés, aborda os defesas contrários explorando a velocidade para marcar.

Le sélectionneur Victor Pițurcă aime jouer l'attaque mais c'est dans la discipline que la Roumanie a permis à son étoile, le buteur Adrian Mutu, de briller.

**39 joueurs utilisés:** Ancien buteur, Pițurcă prône le jeu offensif mais il préconise aussi la rigueur et n'hésite pas à poster deux "gardes" devant ses quatre défenseurs. Il profite de tous les joueurs à sa disposition puisqu'il en a alignés 39 lors des qualifications à l'EURO et insiste sur le fait que, hormis quelques hommes de base, sa formation "ne dépend pas d'un seul joueur".



**Défense:** Bogdan est l'un de ces piliers. Devant lui, les défenseurs centraux Dorin Goian et Gabriel Tamaș ont fini par convaincre leur entraîneur d'aligner le capitaine Cristian Chivu au milieu. Cosmin Contra, à droite, et Răzvan Raț, à gauche, n'hésitent pas à prendre les couloirs.

**Bonne formule:** Pițurcă semble avoir trouvé la bonne formule en associant aux avant-postes Mutu et Ciprian Marica, auteurs de 11 buts à eux deux pendant les qualifications. Mutu, le spécialiste des coups francs qui n'hésite pas à se décaler sur l'aile gauche, est très complémentaire de Marica, dont le flair et la vitesse d'exécution dans la surface font souvent mouche.

Marché

# Sã

Et Fils Inc.

## MERCEARIA PORTUGUESA Desde 1975

Especiais em vigor até 18 de Junho de 2008

Frisumo 1.5l  
Laranja/ananas

# 99¢

Pastene

Azeite Pastene

# 14.99

3L

Café Nicola

# 2.99

250g

O café mais famoso em Lisboa

Chicharro Belfish

# 1.99

750g

Lulas em argolas

# 1.99

1lb

Nestle-Nestum

# 1.49

300g

FRISUMO

Na compra de \$150 e mais, receberá uma réplica da camisola de Portugal.\*

## MERCEARIA Sã & FILHOS

4701 RUA ST-URBAIN, MONTREAL, QC.

## TEL.: (514) 842-3373

**ESPAÑA**  
Seleccinador/Sélectionneur:

A Espanha teve algumas oscilações preocupantes de forma durante a fase de qualificação, mas Luis Aragonés parece ter encontrado a fórmula certa para a equipa, onde não escasseiam jogadores de qualidade.

**Rigor defensivo:**

A formação espanhola aposta na solidez defensiva para compensar a enorme confiança nos terrenos mais adiantados. Iker Casillas será fundamental nesta estratégia, tanto mais que marcará



presença na quarta competição internacional a defender a baliza do seu país. Aragonés gosta de colocar Sergio Ramos, colega de equipa de Casillas no Real Madrid CF, no lado direito da defesa, como lateral ofensivo, pois para além de juventude, ritmo, força e confiança, o sevilhano possui igualmente veia goleadora. O lado oposto deverá ser entregue a Joan Capdevila, do Villarreal CF, ao passo que o centro ficará a cargo de Carles Puyol e Carlos Marchena.

**Meio-campo forte:** Senna funcionará como pilar do meio-campo, dando liberdade a Hernández e Fabregas para criarem jogadas de ataque. Joaquín é mais uma alternativa para Aragonés colocar nos flancos. Xavi e Iniesta mostraram que podem ser opções na hora de visar a baliza, pois, em conjunto, apontaram sete golos na fase de apuramento.

Après avoir constaté l'irrégularité de ses troupes au début des éliminatoires, Luis Aragonés semble avoir trouvé la bonne formule pour son équipe d'Espagne regorgeant de vedettes.

**Rigueur défensive:** L'Espagne tentera de trouver une certaine solidité en défense alors

que le secteur offensif déborde de confiance. L'élément clé au bloc défensif sera Iker Casillas, qui garde les cages ibères pour sa quatrième compétition internationale d'affilée.

Aragonés se plaît à déployer Sergio Ramos, le coéquipier de Casillas au Real Madrid CF, sur le côté droit de la défense en tant qu'arrière latéral offensif. Le Sévillan, jeune, rapide, solide et assuré, ne pêche pas non plus dans le dernier geste. Joan Capdevila du Villarreal CF lui aussi jette ses forces vers l'avant depuis son poste d'arrière gauche tandis que Carlos Marchena évolue aux côtés du coordinateur défensif Carles Puyol au centre de la défense.

**Armure au milieu:** Avec Senna évoluant à un poste de milieu de terrain défensif, les joueurs plus axiaux Hernández et Fabregas sont libres de créer des occasions pour un attaquant de pointe ou un duo de buteurs. Xavi et Iniesta sont également capables de marquer des buts puisqu'ils comptent sept réalisations à eux deux en éliminatoires.

**SUÉCIA**

seleccinador/Sélectionneur: LAGERBÄCK

Depois de se qualificar pela quinta vez para uma grande competição, a Suécia de Lars Lagerbäck não deverá apresentar grandes alterações à fórmula que tem acarretado tanto sucesso.

**Substituto à altura:** Apesar de não poder contar com o avançado Henrik Larsson, que abandonou o futebol internacional, os suecos têm em Zlatan Ibrahimović, do FC Internazionale Milano, um substituto à altura. Grande parte da manobra dos escandinavos vai depender dos frutos que render a parceria com Johan Elmander, podendo o veterano Marcus Allbäck surgir como solução de recurso.

**Postura ofensiva:** Nos últimos anos, a Suécia ganhou uma mentalidade mais ofensiva, sendo que com Fredrik Ljungberg e Christian Wilhelmsson no papel de extremos, a equipa de Lagerbäck pode ser uma surpresa. Ainda assim, apresenta um futebol paciente, com bom espírito de



equipa e métodos de trabalho devidamente incrementados. Prefere jogar com a bola junto à relva e aposta no contra-ataque perante equipas mais fortes. A Suécia tem em Tobias Linderoth o seu elemento mais importante, com este a brilhar nas tarefas de dar apoio ao quarteto defensivo e de iniciar as jogadas de ataque.

Qualifiée pour son cinquième tournoi majeur consécutif, la Suède de Lars Lagerbäck ne devrait pas changer ses habitudes qui lui ont apporté tant de succès.

**Un remplaçant de poids:** S'ils seront privés de leur attaquant Larsson, qui a pris sa retraite internationale, les Suédois pourront compter sur un remplaçant de choix, Zlatan Ibrahimović, le buteur en forme du FC Internazionale Milano. Une grande partie de leur succès dépendra de sa capacité à créer un partenariat gagnant avec Elmander, la star montante de cette équipe suédoise, alors que l'expérimenté Marcus Allbäck devrait servir de doublure à cette paire offensive.

**Le nerf de l'attaque:** Ces dernières années, la Suède est devenue une équipe de plus en plus offensive, sous l'impulsion de ses ailiers Fredrik Ljungberg et Christian Wilhelmsson qui possèdent tous deux une bonne frappe. Le jeu des hommes de Lagerbäck est cependant basé sur la patience, un bon esprit d'équipe et beaucoup de travail. Ils conservent le ballon à terre et essayent de jouer par contres face à des équipes plus fortes.

Tobias Linderoth est peut-être le joueur le plus important de cette formation, dans sa protection du quatuor défensif et sa capacité à stopper les attaques adverses.

**GRÉCIA**

Seleccinador/Sélectionneur: REHHAGEL

A Grécia, vencedora do EURO 2004, irá tentar defender o seu título com cerca de metade dos jogadores que triunfaram em Portugal, assim como com alguns reforços escolhidos por Otto Rehhagel desde então.

**Mudança táctica:** Apesar de Theodoros Zagorakis, que capitaneou a Grécia no Europeu em Portugal, se ter retirado entretanto, Rehhagel não se pode queixar de falta de jogadores experientes e versáteis. Rehhagel apostou numa formação 4-3-3 na maior parte dos jogos da fase de qualificação, mas com adversários mais complicados pela frente, poderá estar inclinado a mudar para um esquema de 4-4-2 na Áustria e na Suíça.

**Defesas altos:** Na baliza, o veterano Antonios Nikopolidis continua a ser a primeira escolha, apesar de Konstantinos Chalkias também ter estado em bom nível na fase de qualificação. Na



defesa, os possantes Traianos Dellas e Sotirios Kyrgiakos – que jogou todos os minutos da fase de qualificação – parecem ter a titularidade assegurada, enquanto Giourkas Seitaridis manterá o seu lugar do lado direito. Vassilios Torosidis é o maior candidato à posição de defesa-esquerdo, enquanto os seus companheiros no Olympiacos CFP, Paraskevas Antzas e Christos Patsatzoglou, têm a capacidade de fazer vários lugares na defesa quando necessário.

Vainqueur de l'EURO 2004, la Grèce tentera de défendre son titre avec la moitié des joueurs sacrés il y a quatre ans et d'autres sélectionnés par Otto Rehhagel depuis.

**Changement tactique:** Malgré la retraite de Theodoros Zagorakis, capitaine de la Grèce à l'EURO portugais, Rehhagel ne manque pas de joueurs expérimentés et polyvalents. Le sélectionneur grec s'est appuyé sur une formation en 4-3-3 pendant la plupart des éliminatoires, mais avec les adversaires plus relevés auxquels il va être confronté en Autriche et en Suisse, il pourrait revenir à un 4-4-2.

**De grands défenseurs:** L'expérimenté

Antonios Nikopolidis est toujours le gardien n°1, malgré les bonnes prestations de Konstantinos Chalkias pendant la campagne de qualification. En défense, les imposants Traianos Dellas et Sotirios Kyrgiakos (qui ont joué l'intégralité de tous les matches éliminatoires) sont des titulaires indiscutables, alors que Giourkas Seitaridis garde son poste à droite. Vassilios Torosidis devrait être choisi comme latéral gauche, alors que Paraskevas Antzas et Christos Patsatzoglou, ses coéquipiers à l'Olympiacos CFP, peuvent évoluer en défense au besoin.

sants Traianos Dellas et Sotirios Kyrgiakos (qui ont joué l'intégralité de tous les matches éliminatoires) sont des titulaires indiscutables, alors que Giourkas Seitaridis garde son poste à droite. Vassilios Torosidis devrait être choisi comme latéral gauche, alors que Paraskevas Antzas et Christos Patsatzoglou, ses coéquipiers à l'Olympiacos CFP, peuvent évoluer en défense au besoin.

**RÚSSIA**

Seleccinador/Sélectionneur: HIDDINK

A selecção russa que irá competir na Áustria e na Suíça tem muito pouco que ver com a que participou na fase final do EURO 2004, disputado em Portugal.

**Esteios defensivos:** Tal como o seu antecessor Yuri Semin, o holandês Hiddink contou com Ignashevich, Vasili Berezutski e Berezutski, jogadores do CSKA, como seus esteios defensivos. O versátil Anyukov foi chamado quando Hiddink ab-



dicou da habitual táctica 3-5-2 e passou a utilizar uma defesa de quatro elementos. O defensor central Denis Kolodin, por sua vez, esteve muito bem quando actuou no lugar de colegas lesionados ou castigados.

**Opções de meio-campo:** O bom desempenho do meio-campo foi essencial na ajuda à defesa e a Rússia sofreu apenas sete golos durante a fase de qualificação – quatro deles contra a Inglaterra. Semshov e Zyrianov – aos 30 anos de idade, o membro mais velho da selecção de Hiddink e o Jogador do Ano na Rússia em 2007 – são os elementos mais defensivos, enquanto Bilyaletdinov, Zhirkov, Vladimir Bystrov, Saenko e Torbinskiy são opções mais viradas para o ataque.

La Russie qui va débarquer en Suisse et en Autriche n'a plus rien à voir avec sa devancière de l'UEFA EURO 2004™ au Portugal.

**Défense rigoureuse:** A l'instar de son prédécesseur Yuri Semin, le Batave s'est appuyé sur la défense du CSKA, et notamment sur Sergei Ignashevich, Vasili Berezutski et Aleksei Berezutski. Le polyvalent Aleksandr Anyukov a été appelé quand Hiddink est passé de son traditionnel 3-5-2 à une défense à quatre mais Anyukov peut aussi jouer milieu droit. Le défenseur central Denis Kolodin a répondu présent à chaque fois qu'il a dû pallier l'absence d'un autre arrière.

**Milieu compact:** Un milieu renforcé a soulagé la défense à trois et aidé la Russie à ne concéder que 7 buts en qualifications, dont 4 contre l'Angleterre. Igor Semshov et Konstantin Zyrianov (plus ancien membre de l'équipe de Hiddink, à 30 ans, et Joueur russe de l'année 2007) jouent les aboyeurs pendant que Diniyar Bilyaletdinov, Yuri Zhirkov, Vladimir Bystrov, Ivan Saenko et Dmitri Torbinskiy créent le danger dans la défense adverse.



**BREVES**

**HÉLDER POSTIGA**  
**“PRECISA DE TEMPO”**  
O avançado do Sporting Derlei ficou “muito feliz” quando soube que ia voltar a ser companheiro de Hélder Postiga, com quem já jogou no F.C. Porto, mas avisou que é preciso “dar tempo” ao internacional português. “Ele vai chegar aos golos. Mas primeiro o Sporting tem de ser paciente. O Paulo Bento sabe bem o que vale o Postiga e acredito que o tentará tranquilizar”, disse Derlei.

**FABIO CANNAVARO**  
**FALHA EURO 2008**  
O central italiano Fabio Cannavaro, capitão da selecção italiana, vai falhar o Euro 2008, que começa no sábado. O jogador lesionou-se no tornozelo esquerdo durante o treino da “Squadra Azzurra”, após um choque com Chielini. Em dúvida está também o médio francês Vieira, que tem um problema na coxa esquerda.

**BENFICA**  
Óscar Cardozo foi convocado para representar o Paraguai nos jogos com Brasil e Bolívia, de apuramento para o Mundial de 2010.

**MARÍTIMO**  
Lori Sandri, ex-Sertãozinho, é o sucessor de Sebastião Lazaroni no comando técnico do Marítimo. O treinador brasileiro já orientou, por exemplo, os brasileiros do Botafogo, At. Mineiro e Internacional, tendo passado ainda pelos Emirados Árabes Unidos, Arábia Saudita e Japão.

**INGLATERRA**  
Paul Gascoigne, antigo internacional inglês, saiu de um hospital britânico. O ex-jogador de futebol tinha sido detido no domingo ao abrigo do Mental Health Act, lei que abrange o tratamento a pessoas com desordens mentais.

**SHARAPOVA CAI EM ROLAND GARROS**  
A russa Maria Sharapova, líder do ranking mundial após o abandono de Justine Henin, foi ontem eliminada do Grand Slam de Roland Garros, em Paris, França. Sharapova perdeu com a compatriota Dinara Safina em três sets, pelos parciais de 6-7, 7-6 e 6-2.

**MANTORRAS Poupado PELO SELECIONADOR ANGOLANO**  
O avançado Mantorras não deverá integrar o «onze» da selecção angolano no jogo do próximo domingo, frente ao Níger, em Niamey, de qualificação para o campeonato do mundo e Taça de África de Nações. Mantorras deverá dar o seu lugar a Manucho, que depois de ter falhado o jogo frente ao Benin, por se encontrar lesionado, está de volta às opções dos «Palancas Negras».

# «Agora sou o treinador de um clube especial» (Mourinho)

Apresentado ontem como novo técnico do Inter Milão, José Mourinho recusou o rótulo de «especial», atribuindo-o por completo ao seu novo clube. «O Inter é um clube especial. Não escondo que me considero um bom trei-

der a uma questão em inglês -, explicou que foi isso mesmo que lhe foi pedido «neste grande desafio». «Pediram-me apenas para ser o José Mourinho, que trabalha sempre com grande paixão, grande empatia com os adeptos e com os

todos os clubes do Mundo e, quando penso em quem pode conquistar essa competição, lembro-me sempre de 11 equipas, entre as quais está o Inter».

«Apenas quero 21 jogadores, mais três guarda-redes», atirou, deixando pelo meio a garantia: «Os meus jogadores são sempre os melhores do Mundo e isso

tuguês deixou também a garantia que, para além do «forte trabalho e dedicação», espera divertir-se com os jornalistas ao longo desta sua experiência, tal



nador, mas não especial. Sou simplesmente José Mourinho», atirou.

Aliás, o técnico português, fazendo questão de exprimir-se sempre em italiano - quebrou essa promessa apenas para respon-

jogadores, transpondo para o campo um futebol motivante», afirmou.

Contrato válido por três épocas, o objectivo de sempre para Mourinho, incluindo a Liga dos Campeões: «É um sonho para

Para tal, Mourinho recusou a ideia de que vá trabalhar com um plantel extenso, face aos vários nomes avançados na imprensa sobre possíveis contratações.

vai voltar a acontecer no Inter».

Numa sala repleta, entre momentos de sorrisos e aplausos às tiradas de Mourinho, o técnico por-

como aconteceu em Inglaterra, estando igualmente na expectativa em poder contribuir para a melhoria do futebol italiano.

## Henry alcança centésima internacionalização

O goleador francês Thierry Henry, do Barcelona, atingiu ontem o número mágico da centésima internacionalização, após a realização do particular frente à Colômbia (1-0).

Henry é apenas o sexto jogador a alcançar a centésima internacionalização pela França, numa partida onde Lilliam Thuram também esteve em evidência por ter realizado o jogo 140 pela selecção gaulesa.

## Vieira reconhece que pode falhar Europeu

O «capitão» da selecção francesa, Patrick Vieira, do Inter, ao saber hoje dos resultados dos exames, que confirmaram uma lesão muscular na coxa esquerda, reconheceu que poderá falhar a presença no Europeu.

«Os exames confirmaram a presença de uma pequena lesão muscular. Não é nada de grave, mas este problema surgiu numa altura em que faltam poucos dias para o Europeu. Agora, tenho de tentar recuperar rapidamente. Se não conseguir, as coisas são claras e não participo no Europeu», esclareceu Vieira.

**CALDENSE**

Experiência  
Competência  
Moda

TEL.: 849-1047  
VICTOR LUCAS



66 DULUTH EST, MTL

**DESDE 1985**

*La Sirène*

**SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS**



**Confie em nos os especialistas em recepções!**

**Para mais informações contacte Nick 514.814.3134**

**Capacidade de 20 a 170 pessoas**

**480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL**  
(A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)

**Para todos os eventos:**  
"SHOWERS"  
BAPTISMOS  
COMUNHÕES  
CASAMENTOS  
ANIVERSÁRIOS



**CENTENAS DE CLIENTES  
TODAS AS QUARTAS-FEIRAS!**

**AS**

# QUARTAS-FEIRAS



**RIO-2003**

85 000 km

**3 900\$**



**CAVALIER-2004**

117 000 km

**4 900\$**



**MONTANA-2004**

95 000 km

**5 900\$**



**SEDONA LX-2004**

77 000 km

**6 900\$**



**FOCUS ZX5-2004**

79 000 km

**7 900\$**



**COROLLA CE-2004**

107 000 km

**7 900\$**



**CARAVAN SXT-2005**

82 000 km

**8 900\$**



**ALTIMA 2.5 S-2005**

85 000 km

**9 900\$**



**6I-2004**

69 000 km

**10 900\$**



**TRIBUTE LX-2004**

82 000 km

**10 900\$**

### HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi: de 9h à 21h Le samedi: de 9h à 17h Le dimanche: de 10h à 17h

Photos à titre indicatif.

Photos, prix et gamme de kilométrage pour commander et/ou acheter.

Prix en vigueur printemps 2008.

# 514.593.9020

**1-888-476-7747** Sans frais

# montrealautoprix.com

**LE PRIX LE PLUS BAS AU CANADA**